

# ACCENTS'

LE MAGAZINE DU DÉPARTEMENT DES BOUCHES-DU-RHÔNE

n° 269  
JAN - FÉV 2023

ENVIRONNEMENT

## COMMENT LE DÉPARTEMENT PROTÈGE SON PATRIMOINE NATUREL



DÉPARTEMENT  
BOUCHES  
DU RHÔNE



# ACCENTS'

n° 269  
JAN-FÉV 2023

## SOMMAIRE

### P. 4

#### EN BREF

- Martine Vassal, décorée de la Légion d'honneur ..... 04
- Jusqu'à 1 000 euros pour remplacer votre chaudière au fioul..... 04
- Open 13 Provence, le tennis mondial a rendez-vous à Marseille..... 04
- Nos chercheurs ont du talent..... 05
- À Marseille (7<sup>e</sup>), un nouveau collège ouvrira ses portes en 2025..... 05
- Le Département vote un engagement sans précédent pour l'AP-HM..... 06
- La Maison départementale de l'adolescent a déménagé..... 06

### P. 8

#### DOSSIER

Sauvegarder et valoriser notre patrimoine naturel

### P. 16

#### L'ACTU

Le Département et Pompéi unis pour le patrimoine antique

### P. 18

#### PRÈS DE CHEZ VOUS

- Les Pennes-Mirabeau : à l'idéethèque la culture fait du bruit..... 18
- Les Baux-de-Provence : l'accès au sommet sécurisé..... 20
- Charleval : les habitants se mettent au padel..... 20
- Sausset-les-Pins : la deuxième jeunesse du tennis club ..... 20
- Sénas : de nouveaux terrains de jeux pour la petite balle jaune ..... 21
- Salon-de-Provence : le complexe sportif Saint-Côme a fait sa mue..... 21
- Septèmes-les-Vallons : en piste pour le complexe d'athlé..... 21

### P. 22

#### UN BESOIN UN SERVICE

Les Centres médico-psychopédagogiques à l'écoute de vos enfants

### P. 24

#### ELLE TRAVAILLE POUR VOUS

Dans une Maison de la solidarité en tant que conseillère en économie sociale et familiale

### P. 22

#### POINTS DE VUE

### P. 24

#### S'ÉVADER

- **AGENDA CULTURE** 30
- **VOS PHOTOS** 32
- **OBJECTIF JOP 2024** 34
- **LA PETITE HISTOIRE** 36
- **LA BALADE** 38
- **LE PROVENÇAL** 40
- **LA RECETTE DE SYLVIE** 42

CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES BOUCHES-DU-RHÔNE - 52, av. de Saint-Just - 13256 MARSEILLE Cedex 20

Tél. 04 13 31 13 13 - [www.departement13.fr](http://www.departement13.fr) [f](#) [t](#) [i](#) [@](#) - [accents@departement13.fr](mailto:accents@departement13.fr)

Directeur de la publication / Rédacteur en chef : Romain Luongo - Rédaction : Laurent Bonnat, Olivier Gaillard, Pascale Hulot, Julie Kara

Crédits photos : © Jean-Paul Herbecq & Christian Rombi - Mise en page : Virginie Matheron - Conception graphique : Emmanuelle Millet

Couverture : © departement13 - Impression : FOT groupe STF - ISSN 2824-0545 (imprimé) - ISSN 2824-4931 (en ligne)



*Au quotidien, le Département met tout en œuvre pour protéger le patrimoine naturel inestimable des Bouches-du-Rhône.*



*Les experts du Musée départemental Arles antique et ceux du parc archéologique de Pompéi vont collaborer pour restaurer la Maison de la Harpiste.*



*La nageuse Marie Wattel, en route pour les JOP 2024*



Agissez pour le recyclage des papiers avec le Département des Bouches-du-Rhône et Ecofolio.

## EN 2023, VOS PROJETS SERONT LES NÔTRES



En 2023, ensemble, nous allons continuer à construire la Provence de demain.

Ensemble, nous allons trouver les meilleures solutions pour affronter les crises environnementales et sociales que nous traversons.

C'est pour agir le plus concrètement possible sur ces sujets, que nous avons lancé au mois de novembre, la 2<sup>e</sup> édition des États généraux de Provence.

En 2015, ces États généraux ont été très fructueux : 98 % des propositions que vous aviez formulées à cette occasion ont été mises en œuvre par le Département, comme le Plan Charlemagne pour les collèges, les Maisons du Bel Âge ou l'Accélérateur de l'emploi.

Vous avez été déjà très nombreux à contribuer sur notre plateforme numérique et à participer à nos réunions publiques partout dans le département.

Dans quelques semaines, nous analyserons la totalité de vos nouvelles propositions afin de bâtir les politiques publiques du Département pour les prochains mois et les prochaines années.

Nous vous attendons nombreux sur la plateforme [etatsgenerauxdeprovence.com](https://etatsgenerauxdeprovence.com).

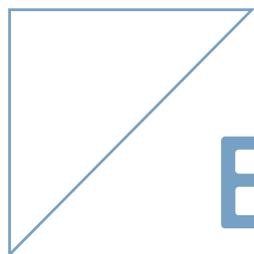
D'ici là, je souhaite que 2023 vous apporte toute la santé et tout le succès que vous attendez.

Cette réussite, nous la construirons ensemble !

**Martine Vassal**

Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône  
Présidente de la Métropole Aix-Marseille-Provence





## EN BREF

**MARTINE VASSAL**

**DÉCORÉE DE LA LÉGION D'HONNEUR**



*Martine Vassal, Présidente du Conseil départemental des Bouches-du-Rhône et Présidente de la Métropole Aix-Marseille-Provence, a reçu l'insigne de Chevalier de la Légion d'honneur, le 18 novembre dernier à l'Hôtel du Département, des mains de Christophe Béchu, ministre de la Transition écologique et de la Cohésion des territoires.*

Martine Vassal, décorée dans l'Ordre national du Mérite en 2013, avait été nommée pour cette nouvelle distinction le 14 juillet dernier. Très émue, aux côtés de sa famille, de proches et d'amis, elle a tenu à exprimer sa gratitude et ses remerciements à tous ceux qui lui ont permis de réussir son parcours : *"Cette distinction ne m'appartient pas vraiment au fond, elle n'est pas faite pour cela. Elle appartient au Département et à la Métropole. Elle est le symbole d'un combat inextinguible de nous tous, élus et agents, pour la Provence et pour Marseille"*. Présidente du Conseil départemental depuis 2015 et de la Métropole depuis 2018, Martine Vassal est aussi revenue sur le sens de son engagement politique, jusqu'à aujourd'hui : *"J'ai souhaité apporter à ma ville et à mon territoire toute ma détermination, pour que leurs atouts deviennent des forces"*.

## JUSQU' À 1 000 EUROS

**POUR REMPLACER VOTRE  
CHAUDIÈRE AU FIOUL**



Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2023, la collectivité octroie une prime pouvant aller jusqu'à 1 000 euros pour vous aider à remplacer votre vieille chaudière au fioul par un autre système de chauffage.

*"Alors que nous traversons une crise énergétique, le Département veut aller plus loin pour aider les ménages à réduire leur facture et lutter contre la déperdition de chaleur dans les logements"*, précise Judith Dossemont, Conseillère départementale déléguée au Logement.

**Plus d'infos :**

**[departement13.fr/provence-eco-renov/](http://departement13.fr/provence-eco-renov/)**

## OPEN 13 PROVENCE LE TENNIS MONDIAL A RENDEZ-VOUS À MARSEILLE



Du 20 au 26 février, les meilleurs joueurs mondiaux de tennis ont rendez-vous sur les courts du Palais des sports de Marseille pour la 31<sup>e</sup> édition de l'Open 13 Provence. Le tournoi classé ATP world tour 250, dont le Département est le partenaire principal et historique, est considéré comme l'un des 25 plus grands tournois du circuit ATP. L'Open 13 Provence attire depuis plus de 30 ans les plus grands noms du tennis mondial.

## À MARSEILLE (7<sup>e</sup>)

### UN NOUVEAU COLLÈGE OUVRIRA SES PORTES EN 2025



*En ce début d'année, le Département lance les appels d'offres pour les travaux de construction du futur collège Gaston Defferre sur le site de la Caserne d'Aurelle dans le 7<sup>e</sup> arrondissement de Marseille (avenue de la Corse).*

Cette phase permettra de démarrer début 2024 le chantier pour une ouverture prévue en 2025. La reconstruction délocalisée du collège Gaston-Defferre, actuellement situé rue Paul Codaccioni, viendra soulager le sureffectif de collégiens dans le secteur. D'une capacité d'accueil de 720 élèves, le nouvel établissement sera équipé d'un plateau sportif, d'un gymnase et d'une salle polyvalente. Exemplaïre sur le plan environnemental, le projet architectural est conçu pour s'adapter à ce site particulier qui fait partie du fort militaire Saint-Nicolas.

Le Département investit 34 millions d'euros dans cette opération exceptionnelle.



## NOS CHERCHEURS

### ONT DU TALENT !



*En décembre dernier, le Département a remis le 7<sup>e</sup> Prix départemental pour la recherche à plusieurs équipes de chercheurs.*

Étude des propriétés du bois, recherche de neutrinos venus du ciel, travaux sur les microbes marins ou encore compréhension des changements paléogéographiques et climatiques anciens, voilà des termes "obscur" qui pourtant peuvent avoir un impact sur notre vie. Et ce sont les thèmes de recherche qui ont été retenus par le jury pour figurer au palmarès du 7<sup>e</sup> Prix départemental pour la recherche.

Décerné par Frédéric Collart, conseiller départemental délégué à la Recherche et à l'Enseignement supérieur, le Prix départemental récompense les chercheurs et équipes de recherche qui se distinguent par l'originalité de leurs travaux et leur impact sur la société civile, l'économie provençale, nationale et internationale.

Les vainqueurs de l'édition 2022 :

#### GRAND PRIX

> Le Docteur Vincent Bertin et l'équipe des neutrinos (CNRS), du Centre de Physique des Particules de Marseille (CPPM) pour ses travaux sur l'observation de l'univers, de la terre et de l'environnement marin profond.

#### PRIX SPÉCIAL

> Le Docteur Aude Lereu (CNRS) de l'Institut Fresnel, et son groupe de recherche pour la compréhension des mécanismes et des propriétés du bois, à travers l'étude de ses parois cellulaires, à l'échelle nanométrique.

#### PRIX JEUNE CHERCHEUR

> Le Docteur Mar Benavides (IRD) du Mediterranean Institute of Oceanography (MOI) pour ses travaux sur les microbes marins.

> Le Docteur Alexis Licht (CNRS) du Centre Européen de Recherche et d'Enseignement des Géosciences de l'Environnement, pour ses travaux sur la compréhension des changements paléogéographiques et climatiques anciens.



Pour découvrir leurs travaux en vidéo, rdv sur [departement13.fr](http://departement13.fr) ou flashez le QR code ci-contre.

## LE DÉPARTEMENT VOTE

### UN ENGAGEMENT SANS PRÉCÉDENT POUR L'AP-HM



*Comme annoncé début 2022, le Département a voté en décembre dernier l'investissement de 57 millions d'euros pour la modernisation de l'Assistance publique-Hôpitaux de Marseille (AH-HM).*

Cet engagement inédit du Département, aux côtés de l'État, de la Métropole, et de la Région, s'inscrit dans un grand plan pour le renouveau des équipements hospitaliers du territoire qui, malgré leur niveau d'excellence médicale, ne répondent plus aux besoins des patients et aux bonnes conditions de travail des soignants.

Au cœur de ce projet : la construction d'un nouveau pôle parents-enfants sur le site de La Timone. Cette infrastructure de pointe prévoit de regrouper les services de pédiatrie de la Timone et les activités de maternité de niveau 3 de l'hôpital de La Conception. Le chantier devrait démarrer en 2025 pour une durée de 3 ans. Ce projet fait partie des 3 grands

chantiers menés pour les hôpitaux marseillais. En effet, entre 2022 et 2028, la rénovation, la réorganisation des circuits patients et la mise aux normes de sécurité des bâtiments de l'hôpital de La Timone Adultes et de celui de l'hôpital Nord seront réalisées. L'ensemble des chambres fera également l'objet d'une rénovation.

Par ailleurs, sur le campus de La Timone, les services d'urgence SAMU (Service médical d'aide d'urgence) et SMUR Adulte et Enfant (Service mobile d'urgence et de réanimation) seront hébergés en 2025 dans un bâtiment reconstruit pour assurer sécurité et efficacité des opérations.



#### À NOTER

##### La Maison départementale de l'adolescent a déménagé

Lieu d'accueil, de prévention et de prise en charge de l'adolescent et sa famille, la Maison départementale de l'adolescent (MDA) a pris ses nouveaux quartiers au 12, rue Saint-Adrien dans le 8<sup>e</sup> arrondissement de Marseille. Dédiée à la prise en charge de la souffrance globale (psychologique, physique ou sociale) des adolescents de 11 à 18 ans et de leur famille, cette structure du Département reçoit les adolescents avec ou sans rendez-vous.

Contact : 04 13 31 63 40 / [mda@departement13.fr](mailto:mda@departement13.fr)





**RÉSERVES FAIBLES**



**DON DE SANG  
MAINTENANT  
C'EST URGENT**

L'Établissement français du sang Provence-Alpes-Côte d'Azur-Corse lance un appel au don car les réserves sont faibles. Mobilisez-vous tout au long de l'année en trouvant une collecte près de chez vous ou de votre lieu de travail.

Pour en savoir plus, rendez-vous sur : [dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte](http://dondesang.efs.sante.fr/trouver-une-collecte) ou à la Maison du don, 28, rue de la République - Marseille 2<sup>e</sup> - Tél. : 04 96 11 22 90



DÉPARTEMENT  
**BOUCHES  
DU RHÔNE**

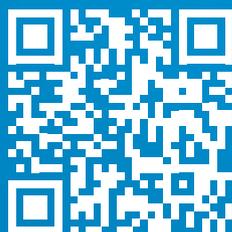


[etatsgenerauxdeprovence.com](http://etatsgenerauxdeprovence.com)

**QUE  
FERIEZ-VOUS  
POUR LA  
PROVENCE  
DE DEMAIN**



**Participez à la grande  
consultation citoyenne**



# SAUVEGARDER ET VALORISER NOTRE PATRIMOINE NATUREL

**L**es Bouches-du-Rhône peuvent se prévaloir d'être l'un des territoires français qui jouit d'un patrimoine naturel remarquable parmi les mieux protégés de France. Outre les sites emblématiques (Calanques, Camargue, Alpilles, Sainte-Baume, Sainte-Victoire), les possibilités de s'évader en pleine nature près de chez soi sont multiples.

Pourtant ces poumons verts, aujourd'hui essentiels dans la lutte contre le changement climatique, sont fragiles et soumis à de nombreuses pressions : surfréquentation, urbanisation, incendies... Pour mieux les préserver et les faire vivre, le Département veille chaque jour sur ces trésors de nature.

## EN CHIFFRES DANS LES BOUCHES-DU-RHÔNE

- > La forêt recouvre près de **180 000 ha**, soit plus d'un tiers de la surface du territoire
- > **90 %** des incendies sont déclenchés par l'homme
- > **272 agents de la direction de la forêt et des espaces naturels** œuvrent pour la préservation de notre territoire naturel
- > Le Département préserve près de **18 000 ha** d'espaces naturels sensibles dont il est propriétaire



*“Chaque année, nos forestiers-sapeurs réalisent un formidable travail de prévention et d’entretien pour lutter contre les incendies, à l’image de celui de la Montagnette dont nous sommes parvenus à limiter les effets dévastateurs. Ces actions, conjuguées à leur parfaite connaissance du terrain et à une étroite collaboration avec les sapeurs-pompiers, font de notre département l’un des mieux équipés de France. Nous en sommes très fiers”.*

*Richard Mallié, délégué à la Protection des massifs forestiers et au SDIS*



**PLUS QUE JAMAIS,**

## LA NATURE EST NOTRE ALLIÉE

*C’est l’hiver que se prépare l’été. C’est la règle qui prévaut en matière de prévention incendie. Et la dernière saison estivale a rappelé à l’ensemble du territoire national combien la gestion en amont des massifs forestiers doit être une priorité.*

Dans les Bouches-du-Rhône, le plus gros feu de l’été, celui du massif de la Montagnette, a démontré l’efficacité des dispositifs de prévention mis en œuvre tout au long de l’année dans les espaces naturels, et de l’action coordonnée avec les pompiers permettant de limiter au maximum les dégâts humains et matériels.

Qu’il s’agisse de dégager les pistes d’accès aux véhicules de secours, de traiter les “poudrières”, de débroussailler les zones trop denses ou encore de créer des coupures agricoles, les équipes de forestiers-sapeurs du Département sont sur le pont cet hiver pour faciliter l’intervention des sapeurs-pompiers durant la saison à haut risque.

Depuis plusieurs années, le Département a engagé une collaboration active entre ses services en charge de la prévention incendie et ceux en charge de la lutte. Forestiers-sapeurs et sapeurs-pompiers travaillent main dans la main permettant de mieux protéger notre territoire contre les feux.

L’expertise des Bouches-du-Rhône en matière de prévention et de lutte contre les incendies n’est plus à démontrer, tout comme les moyens humains et matériels déployés par le Département qui en font un des territoires les mieux équipés de France.

Sans compter l’engagement sans relâche du Département pour acquérir des espaces naturels sensibles, près de 18 000 hectares préservés, protégés et valorisés, faisant de la collectivité, le premier Département de France pour son patrimoine naturel.

Avec le changement climatique, le territoire peut s’appuyer sur une force d’intervention expérimentée pour protéger ce patrimoine naturel exceptionnel, dont les fonctions pour lutter contre les épisodes de chaleur et pour améliorer le cadre de vie sont innombrables.



*En décembre dernier, Martine Vassal, Présidente du Conseil départemental, en présence de Corinne Chabaud, conseillère départementale et de Grégory Allione, chef de corps du Sdis 13, a présenté, sur le terrain, les différents chantiers mis en œuvre pour la restauration du massif de la Montagnette dévasté par les flammes l’été dernier (lire p.10).*



## SUR TOUS LES FRONTS POUR SAUVER LA MONTAGNETTE

*Après avoir agi au cœur des flammes, le Département s'attache désormais à panser les plaies de l'incendie ravageur du massif de la Montagnette.*



Il est 16h15 le jeudi 14 juillet dernier lorsque les Bouches-du-Rhône s'apprêtent à vivre, sous la chaleur écrasante de l'été, l'incendie le plus important de l'année 2022. À ce moment-là, la vigie des Baux-de-Provence, qui offre une vue imprenable sur le massif de la Montagnette, se met en alerte. Depuis cette précieuse tour de contrôle, les forestiers-sapeurs du Département signalent le départ d'un feu qui ravagera plus de 1 450 ha de forêt (sur 5 000 ha au total) sur quatre communes : Tarascon, Barbentane, Boulbon et Graveson.

### LES FORESTIERS-SAPEURS EN PREMIÈRE LIGNE

Un départ de feu, puis deux, puis trois. En quelques minutes, les forestiers-sapeurs saisissent la gravité de la situation. Les roues d'un train de marchandises défectueux provoquent des étincelles dévastatrices qui déclencheront plus de 27 départs de feu le long de la voie ferrée qui borde la Montagnette. Deux Véhicules Spéciaux d'Intervention (VSI) du Département sont immédiatement dépêchés sur le terrain pour tenter d'étouffer les premières flammes, mais la tâche est immense.

Très vite, les sapeurs-pompiers entrent en action, guidés par l'indispensable connaissance du terrain des forestiers-sapeurs. "Chargés de la surveillance des massifs durant la période à risques, les forestiers-sapeurs sont généralement les

*premiers à intervenir. Ce fut le cas le 14 juillet. Notre grande force, c'est de connaître par cœur les moindres recoins de la forêt. Nous sommes en capacité d'identifier les zones habitées et menacées, de localiser les départs de feu et les accès. Toutes ces données sont transmises aux sapeurs-pompiers pour un maximum d'efficacité",* précise Pascal Jauffret, chef de l'unité de forestiers-sapeurs de Saint-Rémy-de-Provence, en première ligne.

### UNE RÉACTIVITÉ INDISPENSABLE

Une cellule de crise se forme en urgence à Graveson pour coordonner des opérations de secours aux multiples enjeux : sauver des vies humaines, protéger les habitations et préserver l'abbaye de Frigolet, un édifice classé aux monuments historiques à la valeur patrimoniale inestimable.

Au total, les forces engagées ont lutté contre les flammes pendant près de cinq jours consécutifs.

Dans les 15 jours qui ont suivi l'incendie, le Département a entrepris les travaux de sécurisation des routes départementales RD81 et RD35, permettant notamment de désenclaver l'abbaye de Frigolet et de rouvrir les accès routiers au plus vite.

Place désormais aux travaux de première urgence et de restauration pour que la Montagnette renaisse de ses cendres.

### CE QUI A ÉTÉ PRÉSERVÉ DES FLAMMES

Grâce à la force de frappe du Département et du SDIS, aucune victime civile n'est à déplorer et une immense partie du patrimoine naturel, culturel et bâti de ce territoire a pu être sauvé des flammes :

- 379 habitations sur 385
- Plus de 1 000 hectares de forêt
- L'abbaye de Frigolet

### LE GROUPE D'APPUI FORESTIER, UNE FORCE DE FRAPPE MUTUALISÉE

En cas d'incendie important comme celui de la Montagnette, le commandant des opérations ordonne le déploiement du Groupe d'Appui Forestier (GAF), une force d'intervention mixte qui combine les capacités des forestiers-sapeurs et les moyens de sécurité du SDIS 13. Le 14 juillet, les hommes du Département se sont donc attachés à protéger les points sensibles tout en créant des pistes dans les broussailles pour faciliter le passage des pompiers grâce à des engins de pointe. Les sapeurs-forestiers sont également intervenus en front de feu afin de réaliser du broyage tactique pour freiner et orienter la progression de l'incendie.



**Plusieurs phases de travaux ont été établies à la suite d'un diagnostic réalisé par l'ONF et une stratégie transversale a été mise en place pour réhabiliter les terrains incendiés dans les meilleurs délais. Le Syndicat intercommunal d'Étude et de Réalisation (SIER) de la Montagnette est le maître d'ouvrage de ce plan d'actions.**

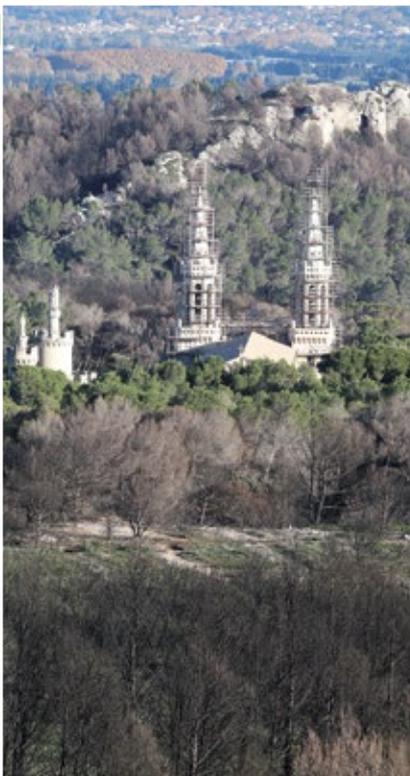


*“Lors de l’incendie qui a frappé le massif de la Montagnette, les habitants ont fait preuve d’un formidable élan de solidarité pour soutenir les secours et les personnes évacuées. Cela montre combien ils sont attachés à ce trésor naturel inestimable pour lequel le Département s’est pleinement mobilisé avant, pendant et après le feu. Au quotidien, nos agents redoublent d’efforts pour que le massif puisse à nouveau accueillir du public en toute sécurité.”*

*Corinne Chabaud, Conseillère départementale du canton de Châteaurenard*

## L'ABBAYE DE FRIGOLET ÉPARGNÉE

Tout au long de l’année, les équipes de forestiers-sapeurs mènent d’importants travaux préventifs de débroussaillage notamment sur les “poudrières”, des zones où la végétation est très dense et présente une forte masse combustible. Ce fut le cas autour de l’abbaye de Frigolet où les hommes du Département ont traité 20 hectares de forêt ces dernières années, créant ainsi une ceinture de protection. Une action qui a permis de protéger des flammes cet édifice exceptionnel en facilitant le passage des véhicules de secours et des hommes.



## DES TRAVAUX DE PREMIÈRE URGENCE EN COURS

Quelques mois après cet incendie dévastateur, les conséquences sont toujours palpables dans le massif et à ses abords. Des travaux ont été entrepris très vite et sont en cours pour enrayer le ravinement dû aux premières pluies, sécuriser les falaises fragilisées par le feu et ainsi éviter les risques d’éboulement. Pour faire face au danger que représentent les chutes d’arbres calcinés, les pistes forestières sont également en cours de traitement. Ces opérations de sécurisation entraînent la fermeture du massif au public jusqu’en juin.



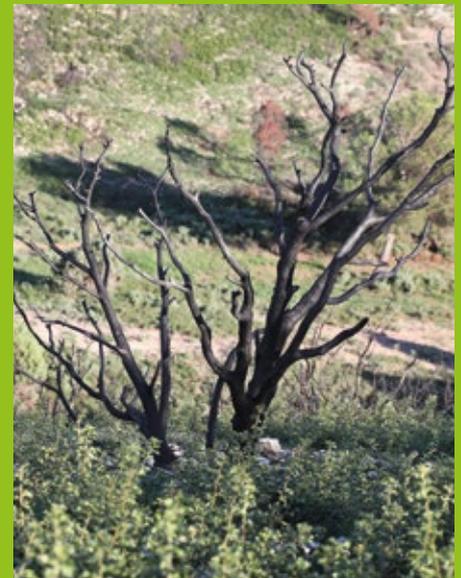
## VALORISER LE BOIS CALCINÉ

Avec plus de 1 450 hectares parcourus, des centaines d’arbres ont été entièrement ravagés par les flammes. Le bois coupé sera revalorisé et transformé en bois énergie et papier puis revendu localement pour permettre d’autofinancer près de 20 % de la totalité des travaux de restauration liés à l’incendie.



## LAISSER LA NATURE FAIRE SON ŒUVRE

Quelques semaines seulement après l’incendie, les premières pousses de chênes verts et kermès sont sorties de terre. La nature a en effet vite repris ses droits. Contrairement aux idées reçues, replanter la végétation n’est pas toujours la solution adaptée (problématique d’irrigation dans les massifs et d’adaptation des espèces...). C’est sur ce principe de régénération naturelle que s’appuient désormais les acteurs de la restauration des terrains incendiés de la Montagnette.



## 150 FORESTIERS-SAPEURS FONT VIVRE LA FORÊT PROVENÇALE

**Avec 180 000 hectares d'étendues boisées, les Bouches-du-Rhône sont particulièrement exposées au risque incendie. Pour donner à la forêt provençale les moyens de se défendre face aux feux de l'été, tout au long de l'hiver, les 150 forestiers-sapeurs du Département sont à la manœuvre.**

Sur le pont cet hiver pour entretenir les massifs et les pistes qui permettront d'acheminer les forces de secours durant la saison à risques, les forestiers-sapeurs participent au dispositif pour la Défense de la Forêt Contre les Incendies (DFCI). Les équipes de forestiers-sapeurs quadrillent le territoire. Véritables sentinelles de la forêt, elles œuvrent toute l'année sur les espaces naturels : création et entretien des pistes, mise en place de citernes et points d'eau, entretien des vigies et débroussaillage.



### DÉBROUSSAILLER, C'EST PRIMORDIAL

L'hiver, l'une de leurs missions essentielles est le débroussaillage. Débroussailler, c'est en effet réduire la masse combustible pour diminuer l'intensité de l'incendie et limiter sa propagation. Il s'agit avant tout de créer une rupture dans la végétation en élaguant et en réduisant la densité des arbres et de la broussaille. Pas question toutefois de mettre en péril la biodiversité. Les arbres et les végétaux remarquables sont mis en valeur et un travail en concertation avec les gestionnaires de sites est engagé pour préserver les espèces protégées.

### SENTINELLES DE LA FORÊT

Grâce à leur présence toute l'année dans les massifs, les forestiers-sapeurs disposent d'une connaissance parfaite du terrain. L'été, ils mettent cette expertise au profit de la lutte incendie. Cette force d'intervention, complétée par les ouvriers forestiers et la garde à cheval départementale, patrouille, assure la surveillance et le guet dans les

6 vigies du Département, lance l'alerte et intervient en premier sur les feux naissants. Les forestiers-sapeurs mettent en moyenne 6 minutes pour se rendre sur le départ de feu.

*"Une fois sur place, ils transmettent des informations essentielles aux pompiers : la localisation précise du feu, son niveau de dangerosité pour déterminer les moyens à envoyer ou encore le chemin d'accès le plus facile à emprunter. Ce rôle de sentinelles permet aux forestiers-sapeurs d'éteindre 80 % des incendies"* explique Pascal Jauffret, chef de l'unité de Saint-Rémy-de-Provence.

L'action des forestiers-sapeurs permet de faire vivre la forêt provençale grâce à une gestion durable, dont les effets se mesurent sur le long terme. Une forêt entretenue et bien gérée, c'est une forêt qui protège la faune et la flore qu'elle abrite, et c'est aussi l'anticipation des risques naturels qui pourraient la menacer.

### LE DÉBROUSSAILLEMENT : SEULE PROTECTION EFFICACE

Les obligations de débroussaillage s'appliquent aussi aux propriétaires privés. Défini par arrêté préfectoral, le débroussaillage dans les Bouches-du-Rhône est obligatoire :

- dans les massifs forestiers
- dans les terrains situés à moins de 200 mètres des massifs

En zone naturelle, cette opération doit être réalisée autour de l'habitation sur une profondeur de 50 m et de 10 m de part et d'autre des voies d'accès au terrain du propriétaire (route, sentier, chemin privatif). En zone classée urbaine, l'intégralité de la parcelle, bâtie ou non, doit être débroussaillée selon les prescriptions en vigueur.

Le non-respect de ces obligations est passible d'une amende allant de 750 € à 1 500 €.

**Plus d'infos sur :**  
[www.bouches-du-rhone.gouv.fr](http://www.bouches-du-rhone.gouv.fr)

### EN CHIFFRES

- > 48 Véhicules de secours incendie en îlotage sur les massifs forestiers
- > 30 vigies propriétés du Département dont 6 armées par les forestiers-sapeurs
- > 1 Groupement d'Appui Forestier (GAF) commun au SDIS et au Département (lire page 10)
- > 80 % des départs de feu sont éteints par les forestiers-sapeurs
- > 1 800 km de pistes DFCI
- > 1 million d'euros investi pour le débroussaillage des bordures des routes départementales
- > 150 agents forestiers-sapeurs
- > 6 unités (Lambesc, Saint-Rémy-de-Provence, Peyrolles, Peynier, Aubagne et Châteauneuf-les-Martigues).





## LA NATURE AU SERVICE DE LA PRÉVENTION INCENDIE

*Des troupeaux qui pâturent ou des champs de pistachiers et d'amandiers en plein cœur des massifs forestiers... Au-delà de l'image pagnolesque, le Département développe ces pratiques pour prévenir les incendies, en complément de l'action des forestiers-sapeurs.*

En 1989, un immense incendie frappe Sainte-Victoire et détruit sur son passage 4 000 hectares de végétation, dont une grande partie du domaine départemental de Roques-Hautes. En cause ? La sécheresse, un fort mistral et un massif étouffé par des milliers de pins d'Alep. Pour éviter de revivre un incendie de ce calibre, le Département a trouvé une solution : réaliser des coupures agricoles en remettant en culture des parcelles jusqu'alors colonisées par le pin.

### **25 HECTARES DE FRUITS AU CŒUR DE SAINTE-VICTOIRE**

Réalisées par les techniciens forestiers de Sainte-Victoire, les coupures agricoles permettent au Département de disposer aujourd'hui, sur son domaine de Roques-Hautes, de plus de 15 hectares où prospèrent 3 000 oliviers en parfaite santé. Il en a confié la gérance, en grande partie, à deux agriculteurs. *"Cela permet à la fois de lutter contre les incendies en conservant un bel espace ouvert et entretenu, tout en offrant la possibilité à deux jeunes producteurs de transformer le tout en une huile d'olive 100 % biologique"*, précise Philippe Palmaro, technicien forestier en charge du secteur.

Un peu plus loin, le Département s'occupe également de 10 hectares où l'on retrouve diverses plantations

d'amandiers, figuiers, jujubiers, pistachiers ou encore chênes truffiers. Ces 25 hectares forment au total une précieuse barrière naturelle contre le feu et régaleront les randonneurs qui s'y aventurent !

### **DE NOUVELLES COUPURES AGRICOLES À ROQUE VAUTARDE**

*"Nous souhaitons lancer un autre projet de coupures agricoles sur le domaine départemental de Roque Vautarde, au niveau de Saint-Antonin-sur-Bayon. Nous avons 14 hectares de terres dont on ignore encore la potentialité. Pour le savoir, nous avons confié une étude à la Chambre d'agriculture des Bouches-du-Rhône. L'objectif étant d'installer des essences variées comme la vigne ou des plantes aromatiques. Encore une fois, c'est une formidable opportunité d'aider des jeunes à s'installer en agriculture biologique"*, détaille Philippe Palmaro. Courant 2023, le Département lancera un appel à projets pour déterminer les nouveaux occupants qui devraient prendre possession des lieux en 2024.

Le Département permet donc l'aménagement de coupures agricoles et l'installation de troupeaux (voir ci-dessous) dans les sites à haut risque incendie. Des stratégies essentielles pour rompre les couloirs de feu.

### **NOS AMIS LES DÉBROUSSAILLEURS**

Au-delà des coupures agricoles et de l'action des forestiers-sapeurs (lire p.12), de nombreux domaines départementaux disposent d'agents... pas comme les autres. C'est le cas notamment du domaine départemental de la Quille, au Puy-Sainte-Réparate, où un troupeau de moutons œuvre sans le savoir pour la prévention incendie : *"La bergerie est installée en lisière du domaine. L'éleveur y fait pâture ses bêtes librement. En mangeant la végétation, elles maintiennent les milieux ouverts et créent de précieux passages. Cela nous évite d'avoir à débroussailler à des endroits difficiles d'accès. C'est bénéfique pour tout le monde !"* sourit Philippe Palmaro, technicien forestier en charge du secteur.



## PRÈS DE 18 000 HECTARES DE NATURE PROTÉGÉS PAR LE DÉPARTEMENT



*Avec près de 18 000 hectares acquis, le Département agrandit chaque année les domaines départementaux afin d'éviter les constructions anarchiques et préserver ainsi le patrimoine naturel.*

Dans les Bouches-du-Rhône, les poumons verts des espaces naturels sensibles aiguisent souvent l'appétit des constructeurs. Pour éviter un démembrement de ces territoires, le Département fait régulièrement l'acquisition de domaines départementaux qu'il contrôle et entretient. Cet engagement permet d'une part d'éviter la perte d'un patrimoine exceptionnel, et d'autre part d'engager des travaux afin de réduire les risques d'incendie.

Aujourd'hui, les domaines départementaux des Bouches-du-Rhône comptent plus de 17 600 hectares. De la calanque du Mugel du côté de La Ciotat, en passant

par la Sainte-Baume, en traversant la montagne Sainte-Victoire pour se poursuivre en Camargue et finir dans les Alpilles, le Département s'affiche ainsi comme le 1<sup>er</sup> Département français propriétaire d'espaces naturels sensibles. Des terrains qui sont entretenus toute l'année, débroussaillés, surveillés, observés, avec une faune et une flore exceptionnelles.

Unités de forestiers, forestiers-sapeurs, gardes à cheval, ce sont 220 personnes qui sont sur le terrain et organisent la survie et la protection de ces espaces parfois uniques et essentiels à l'équilibre de notre territoire.



*“Avec près de 18 000 hectares de domaines départementaux sous sa protection, notre collectivité détient un patrimoine naturel inestimable. Tous les jours, nos équipes redoublent de vigilance pour préserver ces massifs et la biodiversité qu'ils renferment, tout en permettant au public d'en profiter.”*  
**Jacky Gérard, Conseiller départemental délégué aux Forêts et aux domaines départementaux**

### LE DÉPARTEMENT VEILLE SUR LE PLUS HAUT SOMMET DES BOUCHES-DU-RHÔNE

Acquérir un terrain, c'est aussi et surtout résorber des enclaves et favoriser la continuité du domaine. Comme à la Sainte-Baume, où récemment, le Département vient de faire l'acquisition de plus de 500 hectares : 195 à la Grande Baume (au pied du pic de Bertagne), et 317 du côté de Roussargue, en descendant sur Auriol. Ces lieux qui appartenaient à des propriétaires privés historiques, sont ouverts désormais au public, permettant la continuité des itinéraires de randonnée.

Dans cette montagne bien connue des randonneurs et des cyclistes, il est urgent de préserver le patrimoine, notamment la faune et la flore. Avec par exemple l'installation d'un berger et ses 200 moutons qui vont pâturer en hiver et au printemps, ou le maintien en exploitation de deux apiculteurs.

En parallèle, outre l'entretien et la valorisation menés par les agents forestiers des domaines, des travaux pour l'exploitation de nouveaux sentiers de randonnée vont être réalisés pour que chacun puisse profiter de la forêt.

Au total, le domaine Sainte-Baume compte aujourd'hui 1 600 hectares où se trouve le point le plus haut du département : le Pic de Bertagne qui culmine à 1 042 mètres...

## CES TRÉSORS PRÉSERVÉS OFFERTS AUX VISITEURS

*Sur ses domaines, le Département valorise le patrimoine bâti et les vestiges. Ce travail de reconstruction et d'entretien a pour but de faire découvrir au plus grand nombre les trésors de notre passé.*

### ENTRE MARSEILLE ET CASSIS

Dans le Parc national des calanques, les 50 hectares du domaine du Châtaignier ont été acquis en 2021 par le Département. Cette petite enclave va permettre la continuité sur le territoire de Carpiagne, entre Marseille et Cassis, pour favoriser l'entretien des pistes, et réduire les risques de propagation d'un incendie.



### À L'ABRI DE LA SAINTE-BAUME, LE MIRACLE DE L'EAU



Elle coule depuis des centaines d'années et alimente le Fauge dans la vallée de Saint-Pons : la cascade éponyme est toujours un point de visite unique pour les randonneurs qui traverse ce domaine départemental de 800 ha. Un gros travail de curage, de changement de platelage et de restauration du réseau, a permis à tout ce système hydraulique naturel de couler à nouveau en quantité.



**NOTRE TERRITOIRE COMPTE  
5 UNITÉS FORESTIÈRES  
DÉPARTEMENTALES ET  
2 ÉCURIES GARDE À CHEVAL,  
SOIT 70 AGENTS.**

### LE MONT PAON, UN SITE HABITÉ

#### AU 11<sup>e</sup> SIÈCLE

C'est un site exceptionnel propriété du Département que vous pouvez visiter du côté de Fontvieille. Au sein du domaine du Mont Paon, un castrum édifié au 11<sup>e</sup> siècle a été réhabilité et retrace les vestiges d'un passé qui s'est éteint au 14<sup>e</sup> siècle. Pour rendre la visite accessible, les équipes du Département ont créé un sentier permettant d'y accéder avec un balisage indicateur. Sur le castrum, des panneaux retraçant la vie à l'époque ont été réalisés, notamment grâce à des aquarelles.



# LE DÉPARTEMENT ET POMPÉI UNIS POUR LE PATRIMOINE ANTIQUE

*Fin octobre à Naples en Italie, les équipes du Musée départemental Arles antique ont signé un partenariat exceptionnel avec le parc archéologique de Pompéi pour œuvrer à la restauration d'un patrimoine unique aux multiples points communs.*

Après le Getty, le Louvre et le Vatican, c'est désormais le parc archéologique de Pompéi qui intègre la liste des prestigieux partenaires du Musée départemental Arles antique (MDAA). En déplacement en Italie pour officialiser cet accord, la Présidente du Conseil départemental Martine Vassal, accompagnée notamment de Nicole Joulia, Vice-présidente déléguée à la Culture, a souligné l'importance de cette nouvelle union : *"Nous avons un patrimoine culturel et antique commun d'une valeur inestimable. Nos deux territoires sont liés par l'Histoire. Grâce à cet accord inédit, nos archéologues, restaurateurs et conservateurs vont désormais pouvoir apporter toute leur expertise à leurs homologues italiens, et réciproquement"*, s'est-elle réjouie.

## LA MAISON DE LA HARPISTE, UNE DÉCOUVERTE SANS PRÉCÉDENT

La ville d'Arles renferme en effet nombre de trésors de l'époque romaine, pour la plupart conservés au Musée départemental Arles antique, mis au jour sous terre ou au fond du Rhône. Parmi eux, c'est l'extraordinaire demeure d'un notable italien qui réunit aujourd'hui les équipes des deux musées : la Maison de la Harpiste. Datée du 1<sup>er</sup> siècle avant notre ère, elle a été bâtie avec des techniques inédites pour l'époque par des artisans venus d'Italie, avant même la création de la colonie romaine d'Arelate (Arles).

Depuis sa découverte sur le site de la Verrerie entre 2014 et 2017, cet édifice unique aux peintures de deuxième style pompéien est entre les mains des scientifiques du MDAA qui le reconstituent jour après jour en rassemblant les milliers de fragments issus des fouilles. *"Jusqu'à la fin de l'année 2023, nos experts, en partenariat avec l'INRAP, travaillent à la reconstitution de cet immense puzzle. Viendra ensuite le temps de consolider et restaurer l'ensemble. Nous espérons pouvoir présenter au public la Maison de la Harpiste d'ici à 2027 au Musée départemental Arles antique, à condition que l'on parvienne à préserver le cinabre. C'est l'un des objectifs de ce partenariat avec Pompéi"*, détaille Romy Wyche, directrice du musée.

## LE CINABRE, UN PIGMENT PARTICULIÈREMENT FRAGILE

Au fil des mois, à force de patience, les archéologues arlésiens sont donc parvenus à étudier les morceaux de visages, colonnes et autres splendeurs aux couleurs étonnantes qu'il faut aujourd'hui préserver. *"Les artisans de l'époque ont utilisé du cinabre, un pigment rouge vermillon qui fait la particularité de la Maison de la Harpiste. Malheureusement, nous avons constaté que ce pigment noircissait au contact de la lumière. À Pompéi, les scientifiques rencontrent le même problème avec les œuvres qu'ils restaurent. Grâce au talent de nos spécialistes respectifs, nous comptons sur cette collaboration pour mieux comprendre ce phénomène. Nous sommes sur la bonne voie car toute la chaîne opératoire est en marche. Notre atelier de restauration fait déjà un travail formidable, nous avons bon espoir"*, précise Romy Wyche.



Représentation de la Harpiste



*“La signature de cet accord est un immense honneur. Avec Pompéi, nous allons partager nos savoir-faire pour mettre en lumière un patrimoine qui nous lie depuis des siècles. Le Musée départemental Arles antique s’inscrit encore un peu plus parmi les musées à la renommée internationale. Il joue dans la cour des grands et c’est une grande fierté.”*

*Nicole Joulia, Vice-Présidente du Conseil départemental, déléguée à la Culture*



*Fin octobre, Martine Vassal a conduit une délégation à Pompéi pour signer un accord historique entre le Musée départemental Arles antique (MDAA) et le parc archéologique de Pompéi.*



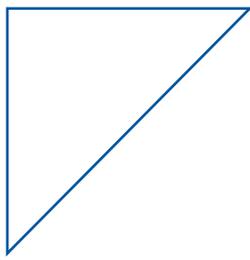
*Les équipes du MDAA reconstituent depuis plusieurs mois l'immense puzzle de la Maison de la Harpiste*

## ARLES, LA PETITE ROME DES GAULES

*“Le Musée départemental Arles antique possède plus de liens avec les musées italiens qu’avec les musées français. Nos collections sont riches de milliers d’objets, sculptures, mosaïques, amphores et autres trésors retrouvés à Arles et provenant de l’Antiquité. Il ne faut pas oublier que la ville était la plaque tournante du commerce de l’Empire romain” précise la directrice du musée arlésien.*

De l’amphithéâtre romain au Théâtre antique en passant par les thermes ou les cryptoportiques, la ville d’Arles compte en effet huit monuments classés au patrimoine mondial de l’Unesco, dont la majorité ont été construits par les Romains. La plus italienne de toutes les villes provençales mérite donc pleinement son surnom de “petite Rome des Gaules”.





# PRÈS DE CHEZ VOUS

## LES PENNES-MIRABEAU

### À L'IDÉETHÈQUE, LA CULTURE FAIT DU BRUIT

*Inauguré en juin dernier, le centre culturel l'Idéethèque basé aux Pennes-Mirabeau dans le quartier de la Gavotte, est un joyau architectural et un lieu de culture exceptionnel. Un voyage à travers ses étages vous transporte entre livres, jeux vidéos, restaurant, salle de spectacle et activités ludiques.*

Conçu pour être ouvert à tous, en partage de culture, le bâtiment de l'Idéethèque surprend par son architecture. Ici, pas de murs en béton froid dont sont trop friands les architectes, mais de véritables **façades vitrées ornementées de structures en bois**, donnant à l'ensemble une impression de cocon chaleureux.

#### DES ÉTAGES OUVERTS

En entrant, une chose est sûre : ici le livre est roi. Sur 3 niveaux on retrouve toutes sortes de livres, bandes dessinées, revues, journaux, aquarelles, dessins, destinés à tous les publics. Les rayonnages de livres sont en taille basse pour ne pas couper l'espace et des canapés accueillent les visiteurs. À chaque étage, des salles d'activités ouvertes accueillent cours de cuisine, de couture, de dessin maga, de langues, et même un atelier philo pour les enfants. Et au détour d'un escalier, on peut découvrir un restaurant aux consonances asiatiques, **une librairie** avec vente de livres et **un auditorium de plus de 100 places**.

Pour répondre aux besoins de tous, l'Idéethèque s'adresse non seulement aux habitants des Pennes-Mirabeau, mais aussi à toute personne qui vient de l'extérieur. À ce jour, le centre compte près de 4 000 adhérents.



*Ouvert sur l'extérieur, le bâtiment a été construit avec des matériaux durables*



*Aux beaux jours, le théâtre de verdure accueille des spectacles en extérieur*



© Mairie des Pennes-Mirabeau

À l'intérieur, les espaces sont ouverts pour accueillir de nombreuses activités



© Mairie des Pennes-Mirabeau

Le mobilier a été choisi pour le confort des visiteurs



© Mairie des Pennes-Mirabeau



## UN BÂTIMENT DURABLE, GRAND PRIX DE LA CONSTRUCTION BOIS

Conçu dès le départ pour être respectueux de l'environnement, le bâtiment vient de recevoir un Prix régional de la construction bois.

- Projet réalisé en filière sèche
- Les murs et façades sont en ossature bois
- Les matériaux isolants sont bio-sourcés : chanvre, lin, coton
- Les remplissages des murs intérieurs sont en brique de terre crue
- Les châssis sont en bois et les menuiseries en aluminium recyclé
- Le chauffage en hiver est assuré par une production bois énergie. L'été, il n'y a pas de climatisation. Un système de ventilation naturelle est rendu possible par l'architecture traversante des bâtiments, facilitant la circulation de l'air.

## LES ACTIVITÉS



© Mairie des Pennes-Mirabeau

### L'ID Geek

Ouvert aux gamers, cet espace favorise la pratique ludique pour tous les âges. Deux agents conseillers numériques sont là pour prévenir les "gamers" des dangers de l'addiction aux jeux vidéo, les orienter sur certains jeux plus culturels et favoriser les échanges entre adolescents et adultes.

### L'ID Danse

Située au dernier étage du bâtiment, la salle dédiée à la danse est rattachée à l'école municipale de musique et de théâtre, avec deux enseignements : classique et contemporain.

Activités pratiquées en cours collectifs : Atelier philo pour les enfants, couture, yoga, pilate, motricité, renforcement musculaire, Qi Gong, dessin manga, arts plastiques, aquarelle, anglais, espagnol, cuisine...



## CHARLEVAL

### LES HABITANTS SE METTENT AU PADEL

De plus en plus plébiscité par les sportifs de tous âges et de tous niveaux, le padel remporte un franc succès dans la commune de Charleval. Dérivé du tennis, ce sport se pratique sur un cours plus petit, encadré de murs et d'un grillage. Pour permettre aux habitants d'accéder à cette activité sportive, le Département a aidé la commune pour construire deux terrains flambants neufs et aménager leurs abords pour un montant total de 118 184 euros. De quoi susciter de nouvelles vocations... !



## LES-BAUX-DE-PROVENCE

### L'ACCÈS AU SOMMET SÉCURISÉ

Avant la saison estivale, il était urgent de réaliser des travaux sur la voie d'accès au château et au village des Baux-de-Provence. En effet, l'hiver dernier, il a été constaté que cette rampe d'accès empruntée par les habitants, les professionnels et les pompiers s'affaissait dangereusement. En cause, une dégradation du soutènement et des talus en aval due aux pluies. Il a donc été procédé à un renforcement du talus avec pose de murs de soutènement, et la réfection de la route d'accès au château. Le projet se situant au sein d'un site patrimonial, c'est sous l'égide de la Dreal et de l'architecte des Bâtiments de France que les travaux se sont achevés en avril dernier. Cet hiver, de nouveaux travaux d'intégration paysagère vont être entrepris avec la pose de murs de pierre et de nouvelles plantations. Le caractère d'urgence et l'importance de cette voie pour la saison touristique, ont rapidement incité la municipalité à se tourner vers le Département qui a financé 70 % des 263 886 euros du coût total du chantier.

## SAUSSET-LES-PINS

### LA DEUXIÈME JEUNESSE DU TENNIS CLUB

En 1971, les pratiquants du Tennis club Saussetois échangeaient leurs premières balles sur des courts encore "en dur". Bjorn Borg n'était pas encore professionnel, mais à Sausset-les-Pins la petite balle jaune était déjà bien présente. 50 ans après, la Ville de Sausset-les-Pins aidée par le Département, a décidé de redonner une nouvelle jeunesse à ses 6 courts de tennis. Après avoir réalisé des travaux d'isolation et d'étanchéité sur le toit-terrasse du club house, le chantier s'est tourné vers les terrains avec l'abandon du béton pour une surface en résine synthétique. Et en ces temps de sobriété énergétique, les vieilles ampoules ont été délaissées pour un système LED, moins énergivore. L'éclairage a d'ailleurs été doté d'une horloge pour une extinction automatique. Enfin, une rampe d'accès pour les personnes à mobilité réduite a été réalisée et une clôture installée. Une rénovation bienvenue au moment où la ville a été labellisée "Terre de Jeux".





## SÉNAS

### DE NOUVEAUX TERRAINS DE JEUX POUR LA PETITE BALLE JAUNE

Anciennement situé derrière la salle des fêtes, le club de tennis de la Ville de Sénas a déménagé en avril pour un nouveau lieu. C'est en effet dans la zone de la Capelette que les amoureux de la petite balle jaune vont pouvoir s'adonner à leur sport favori. Dans ce lieu déjà dédié au sport avec un skate park et un stade, l'arrivée de 4 courts de tennis vient compléter le développement de la pratique sportive. Grâce à deux courts en extérieurs et deux semi-couverts, les adhérents de l'association Sénas Tennis vont pouvoir désormais se renvoyer la balle en toutes saisons. Une chance donnée aussi à tous ceux qui souhaitent louer les courts. Ces équipements soutenus par le Département ont conduit aussi au réaménagement de locaux destinés au club de tennis.



## SALON-DE-PROVENCE

### LE COMPLEXE SPORTIF SAINT-CÔME A FAIT SA MUE



Après 18 mois de travaux, les Salonais peuvent désormais profiter du nouveau complexe sportif Saint-Côme. Plus qu'une rénovation, c'est une totale transformation qu'a connu cette enceinte sportive. Un chantier conséquent a concerné le gymnase. Si l'ossature a été conservée, tout le reste de l'équipement a été changé : rénovation des vestiaires et sanitaires, réaménagement de l'accueil, mise en conformité des accès pour les personnes à mobilité réduite, sans compter la création de 500 places supplémentaires en tribune, ce qui porte la capacité d'accueil à plus de 1 000 spectateurs. Un écrin sportif qui accueille depuis son ouverture les clubs, les associations sportives et les établissements scolaires. Un chantier financé à 80 % par le Département.

## SEPTÈMES-LES-VALLONS

### EN PISTE POUR LE COMPLEXE D'ATHLÉTÉ !

Après avoir été une décharge et un terrain de foot, le terrain situé à Notre-Dame-Limite connaît aujourd'hui une troisième vie en devenant un complexe sportif entièrement dédié à l'athlétisme. L'appui du Comité départemental d'athlétisme et le soutien financier du Département ont permis à la Ville de Septèmes de réaliser ce magnifique temple des sports qui domine la mer. Equipé d'un anneau à 4 couloirs de 400 m, le terrain permet de pratiquer de nombreux sports : sauts en hauteur, en longueur, à la perche, triple saut, lancers de marteau, de poids ou de javelot.

Confié à l'Union sportive cycliste Septemoise (qui comme son nom ne l'indique pas est spécialisée dans l'athlétisme...), ce pôle sportif accueille toute l'année de nombreux pratiquants, ainsi que des associations scolaires ou périscolaires. Son utilisation quotidienne permet de consacrer l'essentiel de son activité à l'initiation et à la découverte de différentes disciplines, à destination d'un public âgé de 5 à 14 ans.





# UN BESOIN ? UN SERVICE !

## LES CENTRES MÉDICO-PSYCHO-PÉDAGOGIQUES À L'ÉCOUTE DE VOS ENFANTS !

DES CENTRES DE CONSULTATION, DE PRÉVENTION  
ET DE SOIN DANS LE DOMAINE DE LA SANTÉ MENTALE

*Votre enfant rencontre des difficultés d'apprentissage et de scolarisation, des troubles de l'humeur ou du comportement ?*

*Vous pouvez trouver des réponses dans un centre médico-psycho-pédagogique départemental (CMPPD). Les équipes vous proposent un accueil et un accompagnement destinés aux enfants et aux adolescents. Le CMPPD assure des missions de prévention et de soins dans le domaine de la santé mentale.*

*Il déploie aussi un projet médical de pédopsychiatrie intégrative, qui permet une offre de soins diversifiée et adaptée à chaque enfant. Chaque année, le CMPPD assure près de 22 000 consultations et 1 200 enfants font l'objet d'un suivi thérapeutique.*

### C'EST QUOI ?

Le CMPPD propose une prise en charge complète de vos enfants et adolescents, grâce à une équipe de soins pluridisciplinaire. En poussant la porte de nos centres, **vous pourrez vous adresser à un médecin pédopsychiatre**, un psychologue, un orthophoniste, un psychomotricien et à du personnel médico-social et enseignant. **Les parents sont bien entendu associés au parcours de soins établi.**



## CONTACTS

Le CMPPD reçoit sur rendez-vous du lundi au vendredi.  
Les 5 antennes du CMPPD :

- 45 avenue du Prado 13006 Marseille : 04 13 31 59 80
- 12 rue Saint-Adrien 13008 Marseille : 04 13 31 54 80
- 80 boulevard des Alpes 13012 Marseille : 04 13 31 52 90
- 1 avenue de Florian 13010 Marseille : 04 13 31 50 80



*“La prise en charge d'enfants en difficultés d'apprentissage ou présentant des troubles du comportement est au cœur des missions du Département. Cette offre de soins est essentielle pour chacun d'entre eux et nous mettons tout en œuvre pour la rendre accessible à tous, partout sur le territoire.”*  
*Agnès Amiel, déléguée à la Protection Maternelle et Infantile, à la Famille et à l'Enfance*

### QUI PEUT EN BÉNÉFICIER ?

Bien que ce service ne soit pas une compétence obligatoire, le Département des Bouches-du-Rhône est une des seules collectivités à en assurer la gestion. **Les consultations et le suivi sont donc entièrement gratuits.**

Dans ce cadre, les actes médicaux sont ouverts à tout public et pris en charge à 100 % par l'Assurance maladie.

### QUELS SOINS SONT PROPOSÉS ?

Pour répondre aux besoins des enfants et des adolescents, **plusieurs soins sont proposés :**

- Séances individuelles ou en groupes
- Approches thérapeutiques diversifiées (verbales et psychocorporelles).
- Approches rééducatives en orthophonie, psychomotricité, remédiation cognitive.
- Protocoles spécifiques : thérapie familiale, lutte contre le décrochage scolaire, traitement du psycho-traumatisme.

### DES CONSULTATIONS DÉLOCALISÉES AU NORD DU DÉPARTEMENT

Depuis 2021, une offre de soins délocalisée est proposée dans le Nord du département. Dans **la commune de Noves**, une journée par semaine, une psychologue travaille avec les partenaires du réseau, la psychologue de l'Éducation nationale du secteur et les professionnels de santé en libéral. Pour l'instant, cela touche les enfants de Noves, Paluds, Verquières, Saint-Andiol, Mollègès, Cabannes. Ce nouveau projet du CMPPD s'inscrit dans le contexte de pénurie de professionnels de santé sur ces territoires.

# ELLE TRAVAILLE POUR VOUS DANS UNE MAISON DÉPARTEMENTALE DE LA SOLIDARITÉ

*Depuis 13 ans, Caroline est conseillère en économie sociale et familiale. Alimentation, logement, facture énergétique, projets de vie, elle entre dans l'intimité des familles en difficultés pour les aider à optimiser leur budget. Un métier peu connu et pourtant essentiel dans un contexte d'inflation et de crise énergétique.*



**NOM :** Caroline Martin-Galtier

**FONCTION :** Conseillère en économie sociale et familiale

**MISSION :**

- > Réaliser des budgets sur mesure pour les familles en difficultés financières
- > Accompagnement des personnes adultes vulnérables et des familles.
- > Aide à la résolution des problèmes de la vie quotidienne
- > Réalisation et participation à des actions partenariales et collectives.

**"** Mon métier est souvent confondu avec celui d'assistante sociale, mais ce n'est pas la même chose. Moi, je suis référente au niveau du budget et du quotidien.

Familles avec enfants, mamans célibataires, je reçois tout type de personnes précaires qui ont du mal à maîtriser leurs finances. Je me rends à leur domicile et je mets le nez dans leurs relevés de compte. Cela peut paraître intrusif, mais il n'y a jamais aucun jugement.

Je leur explique par exemple comment faire baisser leur facture d'électricité en réglant le chauffe-eau, les radiateurs ou les appareils électroniques. J'identifie les postes de dépenses qu'elles peuvent réduire, comme les vêtements, les forfaits de téléphone ou les achats alimentaires superflus. Certains pensent faire plaisir à leurs enfants avec des biscuits ou du coca à volonté, mais cela a un gros impact sur leur porte-monnaie et leur santé. Je les aide également à ne plus céder aux sirènes du marketing et de la publicité ou à mettre de l'argent de côté en fonction de leurs projets. En résumé, je leur fais prendre conscience de ce qui est réellement essentiel ou pas. Parfois, je dois monter des dossiers de surendettement, mais mon objectif est précisément de ne pas en arriver là.

J'anime aussi des ateliers collectifs pour des femmes qui s'oublient complètement, la plupart sont en situation précaire et assez isolées. Marcher dans la colline, prendre soin de son corps, aller au théâtre, visiter l'opéra, on les sort du quotidien et on évoque toutes les problématiques de la vie en fonction des besoins qu'elles expriment.

Mon métier est une véritable vocation. Ce n'est pas évident, mais il n'y a jamais de routine. Quand les gens s'en sortent, c'est la plus belle des récompenses."



*“En cette période difficile où le coût de la vie ne cesse d’augmenter, l’action du Département en matière de solidarité est plus que jamais fondamentale. Au quotidien, nous accompagnons nos concitoyens les plus fragiles et mettons tout en œuvre pour ne laisser personne au bord du chemin. Je tiens à remercier toutes les équipes pour leur engagement sans faille.”*

*Martial Alvarez, conseiller départemental délégué aux Maisons Départementales de la Solidarité (MDS) et à la Politique publique des MDS*

## EN CHIFFRES



**27 MAISONS DÉPARTEMENTALES DE LA SOLIDARITÉ** sur l’ensemble du territoire



Plus de **69 000 MÉNAGES SUIVIS**  
Plus de **327 000 PERSONNES ACCUEILLIES**  
Plus d’**1 MILLION D’APPELS REÇUS**



**989 AGENTS** répartis sur divers métiers : conseillers en économie sociale et familiale, assistants de service social, éducateurs spécialisés, secrétaires.



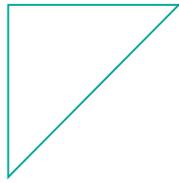
### QU’EST-CE QU’UNE MAISON DÉPARTEMENTALE DE LA SOLIDARITÉ (MDS) ?

Les **27 Maisons Départementales de la Solidarité (MDS)**, réparties dans les Bouches-du-Rhône, assurent un service public de proximité en direction des personnes qui rencontrent des difficultés individuelles, familiales, économiques et sociales. Elles informent, orientent et apportent une aide ponctuelle ou durable, adaptée à chaque situation personnelle.

**Familles, jeunes, personnes âgées en situation de dépendance, personnes en situation de handicap, personnes à la recherche d’un emploi...** Chacun peut s’adresser aux équipes pluridisciplinaires des MDS (psychologues, personnel médical, assistants sociaux, éducateurs, infirmiers, médecins...) pour bénéficier d’un accompagnement personnalisé et adapté.

### VOUS AVEZ BESOIN D’AIDE ?

RENDEZ-VOUS SUR [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR) POUR TROUVER LA MDS LA PLUS PROCHE DE CHEZ VOUS OU PRENDRE RENDEZ-VOUS AVEC UNE ASSISTANTE SOCIALE



# POINTS DE VUE

## GROUPE PROVENCE UNIE

### BUDGET 2023 : NOTRE DÉPARTEMENT FAIT FACE AUX CRISES, PARTAGE, RAYONNE ET PRÉPARE L'AVENIR.

Le Conseil départemental adoptait il y a quelques semaines son budget primitif pour 2023, dans un contexte de crise.

Comme c'est le cas pour de nombreux Français, notre Département doit faire face à l'explosion des coûts de l'énergie, mais aussi à l'augmentation de nombreuses dépenses... Sans rigueur, notre budget de fonctionnement pourrait s'envoler, et nos projets d'investissement, y compris dans des domaines facultatifs comme le soutien aux hôpitaux, celui des transports ou de la sécurité, pourraient être menacés.

Pour éviter cela, pour respecter la mise en œuvre de l'engagement que nous avons pris de vous protéger, nous nous appuyons sur les bases solides d'une bonne gestion budgétaire. Fidèles à nos engagements et à l'identité que nous avons su donner à notre collectivité ces dernières années, avec chacun de vos élus de la majorité Provence Unie, sous la houlette de notre Vice-président en charge des Finances, Yves Moraine, nous avons pris le taureau par les cornes et lancé dans nos domaines de compétence, un vaste plan d'économies, puis un plan de sobriété énergétique.

Ce travail a porté ses fruits et nous a permis de présenter et de voter à une large majorité un budget 2023 maîtrisé, qui poursuit l'aide au développement de vos communes en privilégiant les projets ayant un fort caractère environnemental. Ce budget soutient nos concitoyens les plus fragiles et accompagne la réussite de la jeunesse de notre territoire.

Oui, ces contraintes inattendues nous conduisent à innover, à rechercher des solutions. Elles démontrent, si cela était encore nécessaire, que notre Département est solide et sait faire face aux crises, tout en continuant

à partager, rayonner, et à préparer l'avenir.

Il partage, car comme Valérie Guarino, Sabine Bernasconi ou Martial Alvarez l'ont présenté en séance publique du 9 décembre, nous poursuivons notre politique ambitieuse de solidarité, ADN du Département.

Il rayonne, puisqu'avec Martine Vassal, nous continuons à nouer des partenariats de coopération internationale pour rendre toujours plus attractif notre territoire, comme récemment avec Naples en Italie.

Enfin, il prépare résolument l'avenir avec les Etats Généraux de Provence et la grande consultation citoyenne lancée par Yannick Guérin, dont nous remettons les enseignements et idées innovantes à notre Présidente dans quelques mois.

#### **Notre patrimoine, nos traditions et la culture provençale sont mis à l'honneur et protégés par le Département**

Attachés au rayonnement de notre patrimoine et de notre culture, c'est avec Nicole Joulia, Vice-Présidente déléguée à la Culture, Jean-Marc Perrin, délégué à la mise en relief du patrimoine archéologique, et Didier Réault, délégué à l'Agenda 2030, aux Solutions fondées sur la nature et aux Risques majeurs, que la Présidente Martine Vassal a récemment signé avec la Métropole de Naples un accord de coopération, afin de renforcer les échanges entre nos deux territoires, notamment grâce à un partenariat exceptionnel liant le Musée départemental Arles antique (MDAA) et Pompéi, site archéologique internationalement reconnu. La Provence rayonne !

Cet attrait pour notre Département, il tient en bonne partie à notre capacité à nous mobiliser pour protéger notre

patrimoine culturel unique, matériel et immatériel. Par exemple, parmi ces traditions, nous n'avons pas dérogé cette année à la célèbre tournée des Chants de Noël qui, tout au long du mois de décembre, a offert gratuitement 67 concerts partout sur le territoire départemental. Que la Provence est belle lorsque ses villages se parent de leurs plus beaux atours, illuminations, marchés de Noël et crèches de santons !

Qu'il s'agisse des associations dédiées à la mise en valeur des arts, des coutumes et du folklore de la Provence, des produits de notre terroir, des forums ou salons tels celui des Agricultures de Provence, ou encore du soutien aux sports typiquement provençaux tels les clubs de pétanque et le jeu provençal, le Conseil départemental, par l'intermédiaire de Mandy Graillon, conseillère départementale déléguée à la Culture et à la Langue provençales, n'est jamais bien loin lorsqu'il s'agit de soutenir et mettre le patrimoine provençal à l'honneur.

C'est d'ailleurs en partie sur ce thème de la culture qu'une réunion de consultation citoyenne des Etats Généraux de Provence se tiendra à Allauch le 13 janvier prochain. Comme pour les douze autres réunions organisées dans le cadre de ces "EGP", nous espérons votre participation nombreuse pour faire entendre votre voix !

En attendant de vous retrouver, vos conseillers départementaux du groupe "Provence Unie" vous adressent une belle et heureuse année 2023 !

*Lionel de Cala, président du groupe Provence Unie  
Conseiller départemental et Maire d'Allauch :*  
04 13 31 29 52 - [lionel.decala@departement13.fr](mailto:lionel.decala@departement13.fr)

## GROUPE L'UNION DE LA GAUCHE, DES ÉCOLOGISTES ET DES CITOYENS

### À CHACUNE ET CHACUN D'ENTRE VOUS : BELLE ET HEUREUSE ANNÉE 2023 !

L'année 2023 est devant nous.

Elle ne débute pas sous les meilleurs auspices, car 2022 n'aura pas été l'année du renouveau ni de l'apaisement.

A la crise sanitaire, toujours présente, au réchauffement climatique désormais évident pour tous, sont venus s'ajouter d'autres bouleversements liés à la guerre en Ukraine.

L'inflation et la crise énergétique sont là, qui impactent durement nombre de nos concitoyens.

Plus que jamais, l'année nouvelle nous verra force agissante et force de proposition pour que le Département -dont c'est la compétence première-, poursuive et amplifie ses actions de Solidarité.

Familles isolées, précaires, démunis, éternels sacrifiés de la prospérité comme de la crise... c'est à nous, en unissant nos forces, en faisant converger nos efforts, qu'il appartient de les protéger.

Solidarité. Fraternité. Entraide.

Oui, nous continuons de croire au progrès, au renouveau, à l'union des bonnes volontés pour le bien de tous et de chacun.

La volonté et l'espoir sont là.

Le groupe Union de la Gauche, des Écologistes et des Citoyens, vous souhaite une belle et heureuse année 2023.

*Les élu.e.s du groupe Union de la Gauche, des Écologistes et des Citoyens.*

*Anthony Krehmeier, Président du groupe Union de la gauche, des écologistes et des citoyens.*

*Tél. : 04 13 31 35 47 - [anthony.krehmeier@departement13.fr](mailto:anthony.krehmeier@departement13.fr)*

## GROUPE PROVENCE AU CŒUR (LREM)

### MEILLEURS VŒUX 2023

Chaque année est faite de perspectives, d'événements heureux, et d'apprentissages qui nous rendent, à l'échelle de la collectivité mais comme dans un aspect personnel, plus fort pour embrasser les années à venir. Pour cette deuxième année de mandature, le groupe Provence au Cœur vous adresse chaleureusement ses meilleurs vœux de bonheur, de santé, et d'épanouissement. Que ce renouveau soit pour vous un moyen de poursuivre vos succès et d'initier de nouvelles opportunités.

En notre qualité d'élus départementaux, nous faisons le vœu que 2023 soit marquée par la poursuite de notre politique portée vers la proximité, la solidarité et la justice sociale, la défense de nos valeurs Républicaines, la protection de notre planète et de l'intérêt supérieur de nos collégiens ; enfin vers l'objectif d'une Europe démocratique, unie, coopérative et à l'écoute des enjeux de nos territoires.

*Cyrille Blint, Président de groupe Provence au cœur  
Tél. : 04 13 31 09 07 - [contact@rudisuhli-blint.fr](mailto:contact@rudisuhli-blint.fr)*

## GROUPE COMMUNISTE POUR UN DÉPARTEMENT SOLIDAIRE

### PLUS UN SEUL ENFANT À LA RUE !

Au sortir de ces fêtes de fin d'année, qui devraient être des moments de bonheur partagé pour tous les enfants, nous ne pouvons oublier que près de 50 000 mineurs sont privés d'un toit en France. Ces chiffres, effrayants et scandaleux, sont révélateurs d'une insuffisance de moyens mais aussi d'une absence caractérisée de volonté. Notre département est particulièrement touché par ce phénomène qui conduit, chaque nuit, des mineurs, parfois isolés de leurs parents, à dormir dans un abri de fortune quand cela n'est pas dans la rue. Il est indispensable que les institutions publiques et, au premier rang d'entre elles, l'État et le Conseil départemental, mettent un terme à cette situation inacceptable. Dans ce domaine comme dans beaucoup d'autres, il n'y a pas de fatalité mais des combats à mener... et à gagner !

*Audrey Garino, Conseillère départementale du canton de Marseille 11  
Tél. : 04 13 31 16 11 - [audrey.garino@departement13.fr](mailto:audrey.garino@departement13.fr)*

## NON-INSCRITS

### BONNE ANNÉE 2023 !

Nous vous souhaitons une belle et heureuse année 2023 !

Nous en profitons également pour vous informer que le Conseil d'État, par décision du 15 novembre 2022, a confirmé notre élection qui est maintenant définitive. Nous resterons donc à votre service jusqu'en 2027 pour vous représenter et défendre vos intérêts au sein du Conseil Départemental.

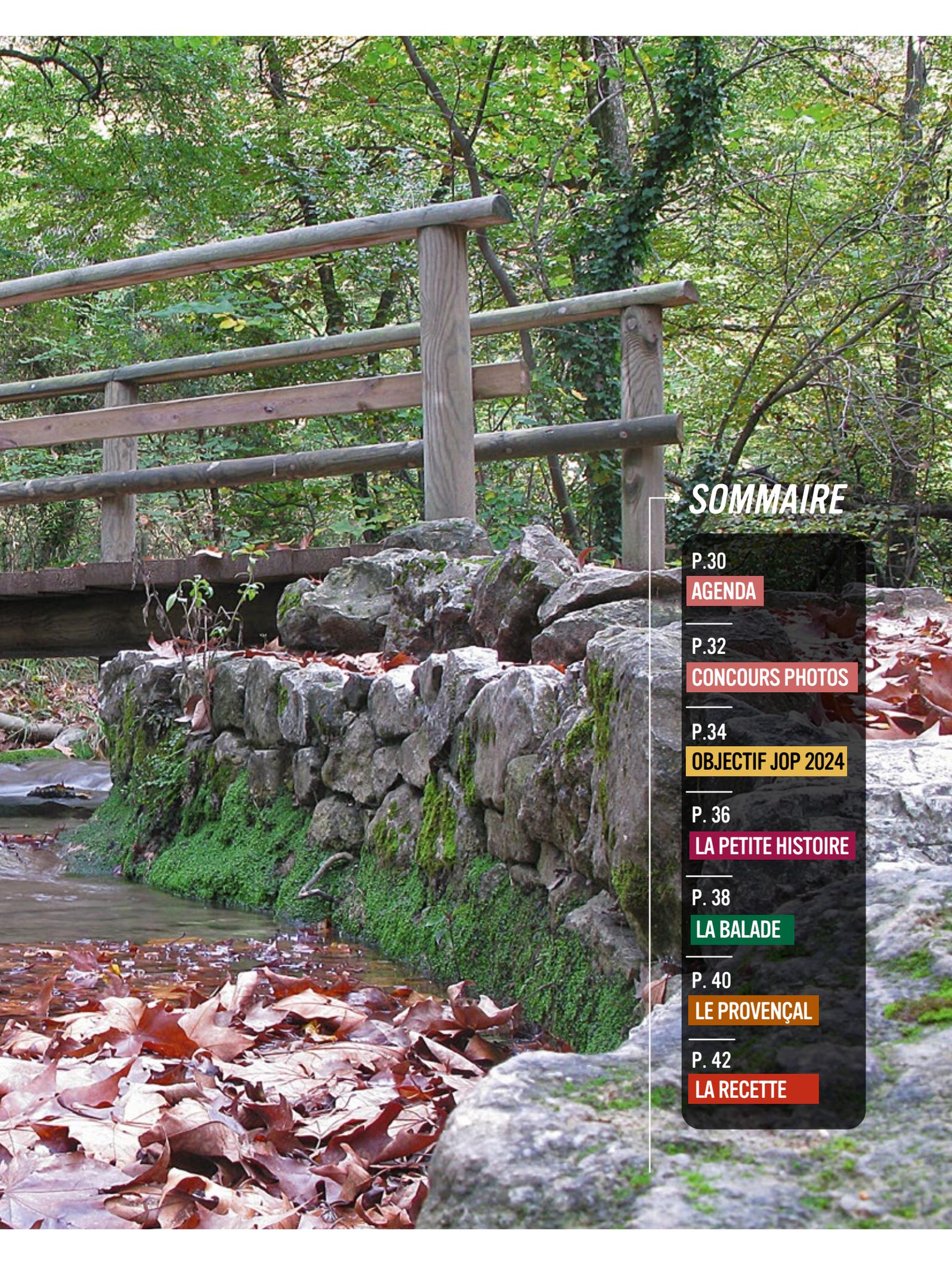
Comme toujours, nous nous tenons à votre disposition sur rdv auprès de nos collaboratrices :

*Sandrine D'Angio - 04.13.31.09.01 - [sandrine.dangio@departement13.fr](mailto:sandrine.dangio@departement13.fr)*

*Cédric Dudieuzere - 04.13.31.30.25 - [cedric.dudieuzere@departement13.fr](mailto:cedric.dudieuzere@departement13.fr)*

# LEWIS





## SOMMAIRE

P.30

AGENDA

P.32

CONCOURS PHOTOS

P.34

OBJECTIF JOP 2024

P. 36

LA PETITE HISTOIRE

P. 38

LA BALADE

P. 40

LE PROVENÇAL

P. 42

LA RECETTE

# L'AGENDA CULTURE

## EXPOS

### Au Musée départemental Arles antique TRÉSORS DU FOND DES MERS UN PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE EN DANGER

**Jusqu'au 20 février**

Voyage dans les eaux maritimes françaises, à la découverte des patrimoines archéologiques sous-marins qui sont autant de trésors engloutis. Exposition réalisée sous le patronage de la Commission nationale française pour l'Unesco  
[arlesantique.fr](http://arlesantique.fr)

### Musée Regards de Provence - Marseille VUES SUR MER

**Jusqu'au 12 mars**

La Méditerranée vue par 25 peintres, photographes, sculpteurs et vidéaste contemporains du sud.  
[museeregardsdeprovence.com](http://museeregardsdeprovence.com)

### Musée Réattu - Arles COUPS APRÈS COUPS

**Jusqu'au 30 avril**

Annabel Aoun Blanco, photographe, vidéaste, plasticienne  
[museereattu.arles.fr](http://museereattu.arles.fr)

## ESCAPE GAME AU MUSEON ARLATEN

### LA TARASQUE ET LE SAUROCTONE

**Du mercredi 15 au dimanche 26 février**

Au secours ! La monstrueuse et légendaire Tarasque est de retour !

Nous sommes tous en danger ! Heureusement, nous avons retrouvé une mystérieuse machine capable de la repousser. Plongez dans la légende de la Tarasque et aidez-nous à démarrer la machine en famille ou entre amis.

Séances toutes les 45 minutes 10h15 - 11h - 11h45 - 12h30 - 14h15 - 15h - 15h45 - 16h30 - 17h15

Payant (3 € par personne), sur réservation obligatoire à partir du 01/02 au 04 13 31 51 90 ou [reservation.museon@departement13.fr](mailto:reservation.museon@departement13.fr)  
[reservation.museon@departement13.fr](mailto:reservation.museon@departement13.fr)



### La Consigne à image - Marseille URAMADO AR, LE RÉVEIL DES TANUKIS

**Du 10 janvier au 26 mars 2023**

**Parcours de réalité augmentée et ateliers  
conçus par l'artiste Julie Stephen Chheng**

La Consigne à images, centre d'initiation aux arts visuels, présente "Uramado AR, le réveil des Tanukis", une chasse aux trésors en réalité augmentée. Inspirés des Yokais, créatures surnaturelles dans le folklore japonais, les Tanukis sont des esprits de la nature. Ces animaux extraordinaires aux pouvoirs magiques sont placés en divers endroits de La Consigne à images et les spectateurs commencent leur chasse aux trésors grâce à une application numérique. Une façon poétique de questionner sur nos différences et notre propre réalité.

**Réservation : 07 63 76 71 83**

**Du mardi au samedi, de 10h à 16h30**

**1 quai du Port, 13002 Marseille**

### Espace culturel départemental 21 bis cours Mirabeau Aix-en-Provence

### À LA TOMBÉE DE LA NUIT

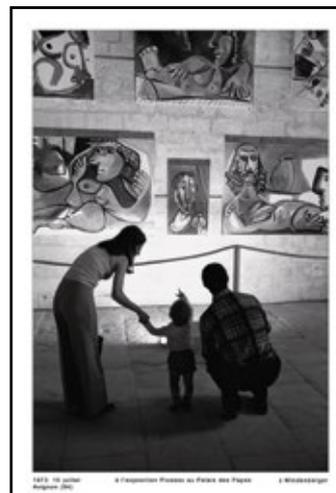
**Jusqu'au 22 janvier**

Dans le cadre de la Biennale des Imaginaires Numériques qui explore le lien entre la création contemporaine et les nouvelles technologies, quatre artistes majeurs présentent leurs travaux à la galerie d'art du Département.

### DES IMAGES EN PARTAGE, JACQUES WINDENBERG

**Du 8 février au 6 juin**

La galerie d'art du Département présente "Images en partage",



une exposition qui retrace le travail documentaire du célèbre photographe marseillais Jacques Windenberger qui a fait donation de l'intégralité de ses œuvres aux Archives départementales des Bouches-du-Rhône. L'exposition propose un voyage dans la vie quotidienne de 1956 à 2008 permettant de témoigner des changements de la société au fil du temps.

[departement13.fr](http://departement13.fr)



## BIENNALE INTERNATIONALE DES ARTS DU CIRQUE

Du 12 janvier au 13 février

La Biennale internationale des arts du cirque présente sa 5e édition avec quelque 70 spectacles pour 250 représentations dans plus de 45 lieux culturels, et met à l'honneur Fanny Soriano, autrice et metteuse en scène de cirque de la région, avec sa Compagnie Libertivore qui jouera, dans différentes villes, les 5 spectacles de son répertoire. La Suisse sera également à l'honneur avec 8 spectacles d'artistes de la scène contemporaine.



Compagnon de route d'Archaos depuis ses débuts, le photographe Philippe Cibille donnera à voir, en 4 expositions dans 4 lieux, ses 30 ans de collaboration avec la compagnie. Il exposera par ailleurs à la Galerie de la Manufacture à Aix-en-Provence, près de 250 clichés sur une quarantaine d'autres compagnies. Un témoignage exceptionnel de ce mouvement artistique qui a su se réinventer et partager sa vitalité créative avec le plus grand nombre. [biennale-cirque.com](http://biennale-cirque.com)



Demandez votre pass  
sur [myprovence.fr](http://myprovence.fr)



## FESTIVALS

### PARALLÈLE

19 janvier au 4 février

Danse, théâtre, arts visuels, performance... le festival Parallèle met en lumière la nouvelle génération d'artistes locaux, nationaux et internationaux au sein de différents lieux culturels marseillais.

Marseille

[plateformeparallelele.com](http://plateformeparallelele.com)



### 1<sup>er</sup> FESTIVAL INTERNATIONAL DE CHORO

Du 10 au 19 février

La compagnie La Roda lance son premier festival international de Choro, une musique brésilienne populaire, vivante et chaleureuse, avec pour invité d'honneur Pedro Aragão, co-fondateur et coordinateur de l'institut Casa de Choro de Rio de Janeiro !

Différents lieux d'Aix-en-Provence  
Infos : [www.laroda.fr](http://www.laroda.fr)

### JAPAN EXPO

Du 24 au 26 février

Le rendez-vous de la pop culture japonaise propose pour sa 13<sup>e</sup> édition une programmation éclectique tout public pour découvrir largement la culture japonaise traditionnelle et contemporaine : musique, cosplay, mangas, jeux vidéos, animations et ateliers, arts martiaux...

Marseille- Parc Chanot

[japan-expo-sud.com](http://japan-expo-sud.com)

### MARS EN BAROQUE

Du 1<sup>er</sup> mars au 2 avril

Concerts, opéra, films, rencontres... au rendez-vous de ce 21<sup>e</sup> festival des arts baroques.

A voir dans différents lieux culturels de Marseille

[marsenbaroque.com](http://marsenbaroque.com)

### AVEC LE TEMPS

Du 9 au 19 mars

La 25<sup>e</sup> édition du festival "Avec le temps" réunit des têtes d'affiche et des jeunes talents de la scène francophone, et propose des concerts gratuits mettant en avant des artistes émergents de la scène locale et nationale.

Marseille, Vitrolles et Aix-en-Provence

[festival-avecletemps.com](http://festival-avecletemps.com)





## CONCOURS PHOTOS : VOICI LES GAGNANTS !

La magie de Noël a opéré et vous a inspiré. Illuminations, paysage, décors naturels, une nouvelle fois, vous avez été nombreux à nous faire parvenir vos plus beaux clichés. La sélection fut difficile.

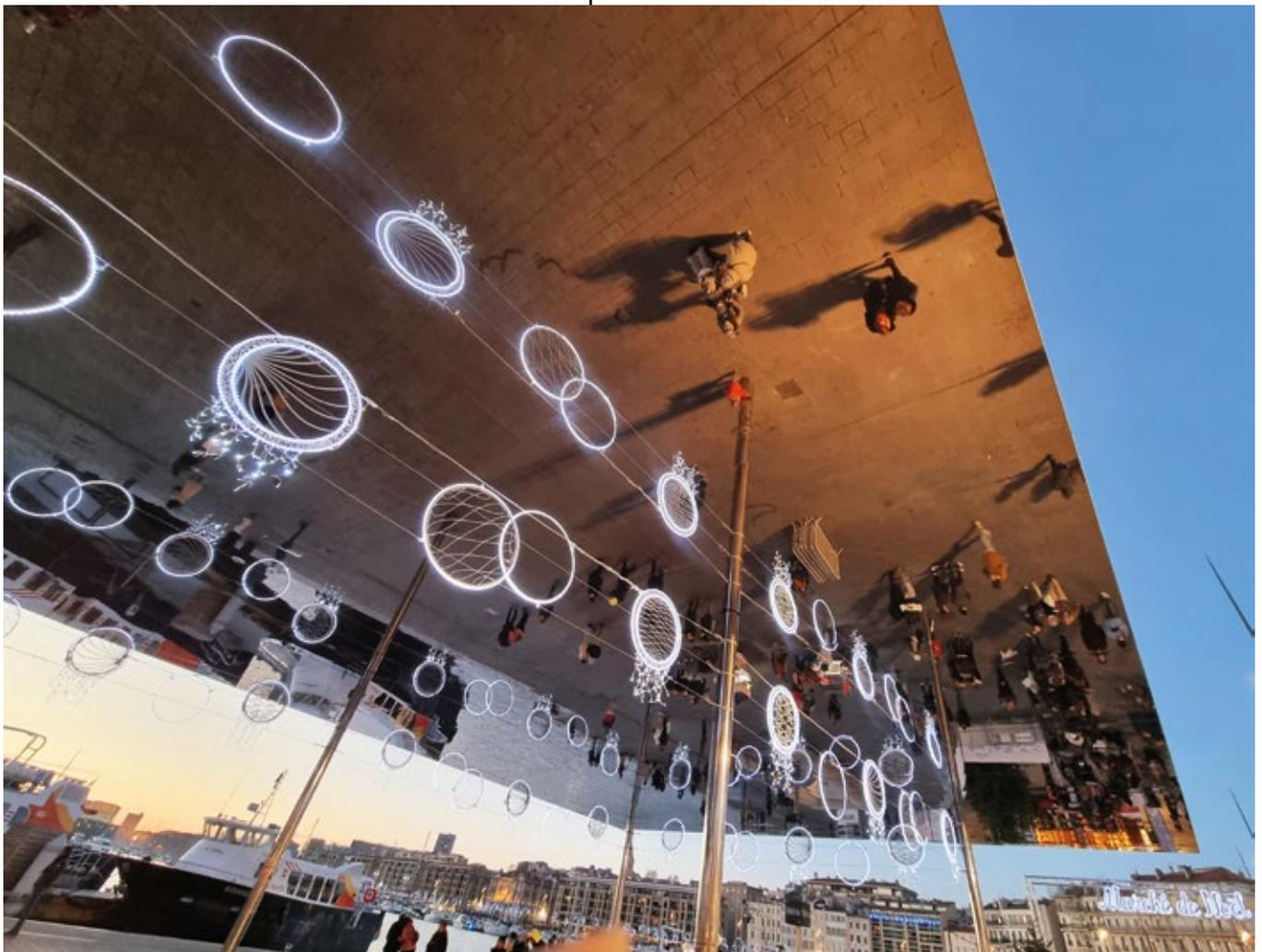
N'hésitez pas à retenter votre chance, jusqu'au 15 février, pour nous faire vivre l'hiver provençal.

Envoyez vos plus belles photos à [accents@departement13.fr](mailto:accents@departement13.fr)

Les photos préférées de la rédaction d'Accents paraîtront dans le numéro 270 "mars-avril" du magazine.

Bonne chance à tous !

Pour retrouver d'autres jeux concours et suivre toute l'actualité du Département des Bouches-du-Rhône >>



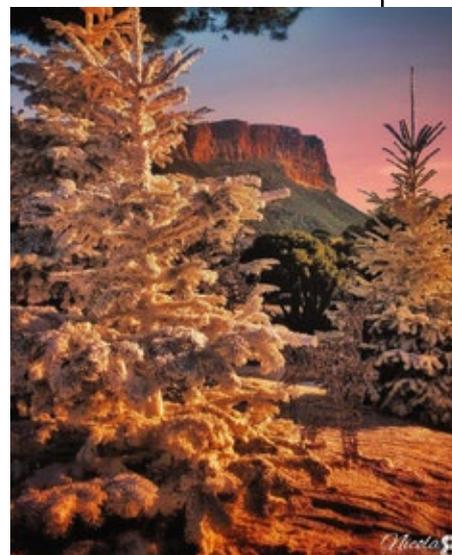
**Valérie Gabert**  
Jeux de lumières  
sous l'ombrière du Vieux-Port

**Sébastien Simono**  
Vol au dessus du Garlaban



**Fanny Fritsch**  
À Châteaurenard,  
le cœur de la ville s'illumine  
en attendant Noël

**Nicolas Sbaiz**  
À Cassis, le Cap Canaille se  
dévoile au dessus des sapins



**Caroline Bagliéto**  
Les premiers frimats de l'hiver  
se dessinent sur les vitres  
des voitures

**Odile Gaillard**  
Comme chaque année,  
Allauch se pare des plus belles  
décorations de Noël





# OBJECTIF JOP 2024

DANS LA PERSPECTIVE DES JEUX OLYMPIQUES  
ET PARALYMPIQUES 2024,  
NOUS VOUS PRÉSENTONS ICI L'ACTUALITÉ  
OLYMPIQUE DANS NOTRE DÉPARTEMENT.

## MARIE WATTEL L'EFFET PAPILLON

*En 2024, la nageuse Marie Wattel vivra ses 3<sup>es</sup> olympiades. Après Rio en 2016 et Tokyo en 2021, elle arrive à Paris plus sereine et confiante, avec comme objectif une médaille. Depuis un an, la Lilloise de naissance a pris ses quartiers à Marseille avec la mer comme source d'inspiration.*

Si elle dessinait sur une carte la géographie de son périple de vie depuis sa naissance, Marie aurait un drôle de dessein : originaire de Lille, elle s'envole vers l'île Maurice, pour revenir au bord du lac d'Annecy, partir ensuite vers les plages de Nice avant d'aller goûter la "famous" cuisine anglaise du côté de Loughborough, et enfin poser ses valises sur les rives méditerranéennes.

### LE DÉCLIC À 15 ANS

Un tracé croisé avec son évolution professionnelle. Après ses débuts dans l'océan indien, elle connaît ses premières performances en Savoie et choisit sa catégorie de prédilection : le "papillon". C'est à Nice en 2012 qu'elle fait sa mue en intégrant ce qui est considéré à l'époque comme l'un des meilleurs clubs au monde, où elle côtoie la toute récente triple médaillée des Jeux de Londres, Camille Muffat. "J'ai eu le dé clic à 15 ans, lorsque je me suis qualifiée pour mes premiers championnats du monde. Je me suis dit qu'il y avait quelque chose à faire".

En 2016, les Jeux olympiques de Rio sont une déception. Mais cet échec va lui apprendre une chose : plus que contre ses adversaires, Marie doit se battre contre elle et son stress.

"À Rio, j'étais tétanisée sur le plot de départ. Il fallait que je me sorte de cette spirale négative dans laquelle j'étais depuis 4 ans et qui m'empêchait d'être moi-même".

## EN 2024, LE RELAIS DE LA FLAMME OLYMPIQUE PASSERA PAR LES BOUCHES-DU-RHÔNE

C'est officiel ! Au printemps 2024, la flamme olympique va sillonner le département pour finir sa course à Paris, le 26 juillet pour l'ouverture des Jeux olympiques et paralympiques. En octobre, Martine Vassal, Présidente du Conseil départemental, et Tony Estanguet, Président du Comité d'organisation des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024 (COJO Paris 2024), ont signé une convention d'accueil du Relais.

Déjà détenteur depuis janvier 2020 du label "Terre de Jeux" avec 83 communes labellisées, le Département a aussi été désigné "collectivité hôte" par le COJO 2024.

Être l'hôte de la flamme olympique, c'est avant tout permettre aux habitants des Bouches-du-Rhône de faire la fête de l'olympisme, grâce à de nombreuses animations et à la participation de plusieurs communes du département. Si le parcours du Relais de la flamme n'est pas encore connu, on sait déjà que les lieux retenus, en partenariat avec le COJO, présenteront un intérêt sportif, touristique, environnemental, culturel ou patrimonial.



### L'ANGLETERRE, UN EXIL SALUTAIRE

Elle prend alors attache auprès d'un préparateur mental, identifie ses peurs et commence un véritable travail sur elle. Et pour ne pas faire les choses à moitié, Marie s'exile dans le centre de l'Angleterre à Loughborough. *"Il me fallait un gros défi, un véritable électrochoc. Je n'avais plus rien à perdre"*. Elle intègre le meilleur campus sportif du pays et suit en parallèle des études supérieures en sport management.

Et ça marche.

2019 : elle décroche une médaille de bronze aux championnats du monde en Corée du sud. 2020 et 2021 : c'est la consécration avec le titre de championne d'Europe sur 100 mètres papillon. Les JO de Tokyo viendront confirmer son ascension. *"J'ai abordé ces Jeux sereinement avec une bonne préparation physique et mentale. Je savais qu'il ne fallait pas que je me plante car c'était ma revanche. Je suis fière de ce que j'ai accompli"*.

Elle battra son record de France sur 100 m papillon et terminera sixième en finale.

### UN RÊVE ENCORE PLUS GRAND

Le confinement lui fait redonner goût à la cuisine française, et après un stage de 3 mois à Marseille, elle décide en 2021 de venir préparer le challenge des JO 2024 dans la cité phocéenne. *"Ça m'a plu d'être ici et après Tokyo, je me suis dit c'est là que je veux aller. Et je savais que mon nouvel entraîneur Julien Jacquier pouvait m'emmener encore plus haut que ce que j'avais déjà atteint"*. Il lui reste 15 mois pour réaliser un rêve encore plus grand. *"Mon ambition est d'aller chercher une médaille et pourquoi pas le titre. Je suis loin d'être favorite mais depuis 2013 chaque année je progresse. Alors pourquoi pas. Je travaille pour ça"*.

Si elle garde la boule au ventre à la pensée de nager une finale devant 20 000 personnes, Marie évolue aujourd'hui dans une ambiance sereine. *"Contrairement à Tokyo, je n'ai plus besoin de me prouver quelque chose. J'aime bien cette phrase qui dit que ce qui est important ce n'est pas la destination, c'est le voyage"*.

Si sa vie n'est pas toute tracée, Marie continue son chemin qui pourrait la mener tout droit vers son rêve.

Olivier Gaillard



Depuis 2021, Marie Wattel s'entraîne au Cercle des nageurs de Marseille en vue des Jeux Olympiques 2024.

# PYTHÉAS LE MARSEILLAIS, DROIT AU NORD !

*De lui, on connaît souvent sa rue, parfois sa statue, au mieux vaguement son âme d'explorateur. Et pourtant Pythéas est sans doute l'un des Marseillais les plus remarquables de la cité phocéenne. Même si son histoire n'est pas gravée dans le marbre, elle nous est parvenue par fragments, reconstituant ainsi la vie d'un homme plus célèbre hier qu'aujourd'hui.*

Il fait beau ce jour de printemps sur le Vieux-Port. Les bateaux chargent et déchargent les cargaisons, les commerçants ouvrent leurs échoppes. Nous sommes aux alentours de 330 (voire 360) avant notre ère. Peut-être un lundi. Ou un mardi. Pythéas le Marseillais est prêt à embarquer pour son grand voyage. Celui qui va le mener au-dessus du cercle arctique.

## PAS D'ÉCRITS MAIS DES FRAGMENTS DE VIE

Il est difficile de connaître exactement la vie de celui qui fut explorateur, astronome, mathématicien et philosophe car aucun écrit de lui ne nous est parvenu. Son histoire, on la connaît grâce à la littérature antique et des fragments de 11 auteurs grecs ayant mentionné son nom, depuis son époque jusqu'au IV<sup>e</sup> siècle de notre ère (soit plus de 800 ans). Car ce Professeur Tournesol des temps anciens sait très bien relier les étoiles à la mer, les probabilités à la réalité et les hypothèses à l'expérience. Une chose est sûre : ses découvertes astronomiques et géographiques ont marqué son siècle et ont des répercussions encore de nos jours.

## MARSEILLE, BERCEAU DES LATITUDES

Comme le calcul des latitudes. Grâce à lui, Marseille a été la première ville au monde à connaître sa latitude exacte à l'aide d'une mouvance de l'époque, l'astronomie de la sphère dans laquelle notre drôle de personnage s'inscrit. Il se n'agissait ni plus ni moins d'étudier géométriquement

et mathématiquement la sphère céleste.

Ce contemporain d'Aristote partait bien entendu sur le principe que la terre est ronde ! L'importance de la connaissance de la latitude aidera un siècle plus tard le Grec Eratosthène à évaluer la circonférence exacte de la terre (40 000 km), encore valable de nos jours.

## À LA DÉCOUVERTE DU PÔLE NORD

Les observations célestes et les déductions mathématiques vont pousser Pythéas à une drôle d'idée : déterminer l'existence du pôle céleste (actuel pôle nord). Il va sans le savoir vérifier l'hypothèse se déduisant logiquement de la géométrie de la sphère : l'existence du soleil de minuit.

Et c'est ce qui pousse notre globe-trotter à embarquer ce jour de printemps vers les contrées de glace. Il veut aller vérifier notamment si sa théorie sur le soleil de minuit est exacte. De son voyage, on imagine qu'il est probablement passé par les colonnes d'Hercule (le détroit de Gibraltar actuel), remonté le long des côtes espagnoles, longé l'île d'Ouessant pour traverser la manche. En naviguant sur l'océan, il étudiera le phénomène des marées. Cet insatiable observateur de la nature en trouvera une explication confirmée par la suite : l'influence de la lune sur le mouvement de la mer. Il restera aussi celui qui, pour la première fois à l'époque, mentionne l'existence de la Grande-Bretagne. Utilisant ses qualités de géographe et d'anthropologue avant l'heure, il va la décrire en détail, faisant le portrait de ses habitants et allant

même jusqu'à en donner les dimensions !

## THULÉ, L'ÎLE MYTHIQUE

Au cours de la poursuite de son voyage, notre Christophe Colomb marseillais va mentionner ce qui pourrait bien être la mythique île de Thulé. Non identifiée à ce jour, ce morceau de terre du bout du monde pourrait bien être l'Islande actuelle. Mais d'autres observateurs croient deviner qu'il s'agit d'une île située en Norvège.

En poussant au plus loin sa curiosité, Pythéas arrêtera sa fantastique épopée là où il l'avait imaginé : sur les bords de la banquise, où commence la mer de glace. À minuit, sous le soleil exactement...

En l'absence d'écrits tangibles, il est difficile de déterminer la date et les circonstances de la disparition de Pythéas. Et certains géographes comme Strabon (vers 60 avant J.C) remirent en cause l'existence même de son voyage et les révélations qui en découlèrent.

Mais depuis le 19<sup>e</sup> siècle, la science philologique qui se penche sur les ouvrages des auteurs disparus, a mis au jour toute la littérature antique, et étudié suffisamment de textes pour laisser à penser que Pythéas le Massaliote, est bien l'auteur de toutes ces découvertes.

Il reste pour l'Histoire à jamais le premier...

Olivier Gaillard

Article réalisé à partir d'un entretien avec François Herbaux, auteur du roman "Les nuits blanches de Pythéas le Marseillais" Ed. Mémoires Millénaires\*





L'autre Marseillais Euthymènes, dont on sait peu de choses, aurait lui exploré les côtes africaines au VI<sup>e</sup> siècle avant J-C.

À Marseille, sur le fronton de la Chambre de Commerce et d'Industrie, la statue de Pythéas rend hommage à l'explorateur.



En Norvège, le soleil de minuit reste un spectacle unique.

## PYTHÉAS, MARIN OU CAPITAINE ?

Le mystère demeure sur les circonstances et le tracé du voyage du Marseillais. Pour certains, il aurait organisé une expédition avec plusieurs bateaux au départ de Marseille, qui l'aurait emmené au bout du monde polaire. Cela aurait alors nécessité au moins 50 galériens par bateau en plus des équipages. Soit au total près de 250 personnes à nourrir sous des températures glaciales. Pour d'autres, notre capitaine Haddock se serait mû en simple Tintin reporter. Accompagné de quelques compagnons de voyage, il aurait progressé de port en port, embarquant à bord de différents bateaux de commerce, et finissant son voyage dans des barques de pêcheurs locaux.

Quant au tracé, la première option de la Méditerranée et de l'océan paraît plausible voire plus que probable. La romance de son histoire a poussé quelques auteurs à le faire passer par l'intérieur des terres et la vallée du Rhône, remontant les fleuves jusqu'à la Garonne et commençant son aventure en mer en Gironde. Cependant, l'histoire ne dit pas si le Massaliote avait le pied marin...

## TOUTE UNE VIE DANS UNE CITATION...

Si Pagnol a laissé derrière lui de nombreux écrits, l'autre provençal Pythéas n'aura pas fait couler beaucoup d'encre. De toute son œuvre, il ne reste de lui que deux titres de livres : "De l'océan", ouvrage astronomique à caractère scientifique, et "Autour de la terre", histoire d'un périple.

À en croire les auteurs grecs, une seule citation de lui nous est parvenue.

Elle évoque un endroit situé au-delà du 62° nord, c'est-à-dire du côté des îles Féroé ou quelque part en Scandinavie. *"Les barbares nous montraient l'endroit où le soleil se repose ; car il arrivait dans ces régions que la nuit devenait très courte, tantôt de deux heures, tantôt de trois, de sorte que, très peu de temps après son coucher, le soleil se levait à nouveau"*\*. C'est un peu court pour un Marseillais...

\* Traduction de Germaine Aujac - Géminos de Rhodes - Ed. Les belles Lettres.

# PARC DÉPARTEMENTAL DE 800 HECTARES NICHÉS AU CŒUR DE



*Sur le grand site Sainte-Victoire, le Parc départemental de Roques-Hautes se dévoile au fil des nombreux sentiers balisés pour randonneurs et VTTistes.*

*Petite visite du Hameau du Trou, dont les vestiges ont été superbement restaurés et sécurisés.*

À cheval sur les communes d'Aix-en-Provence, Beaucueil, Le Tholonet, Saint-Antonin-sur-Bayon et Saint-Marc-Jaumegarde, dominé par la montagne Sainte-Victoire, le Parc départemental de Roques-Hautes étale ses 800 hectares de contrastes, entre blancheur minérale et nature verdoyante, sur fond de terres ocre et rouges.

## **PAYSAGES DE CÉZANNE**

Ici, différents paysages s'offrent au visiteur : le relief accidenté des Roques Hautes en forme de crêtes rocheuses, les pelouses, héritage du pastoralisme, la forêt, la garrigue et vingt-cinq hectares d'oliviers, amandiers, figuiers et chênes truffiers plantés par le Département, propriétaire du parc, après le grand incendie de 1989 qui avait ravagé toute la face sud de Sainte-Victoire.

Le parc abrite aussi une réserve naturelle, interdite au public. Il s'agit de l'un des plus grands gisements européens d'œufs de dinosaures datant de la fin du Crétacé et fossilisés dans des argiles rouges et des grès continentaux.

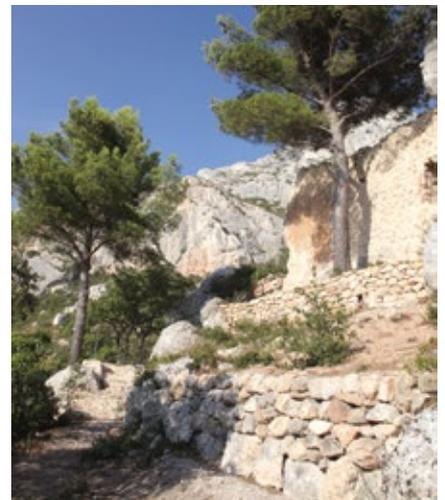
## **VERS LA CROIX DE PROVENCE**

Que l'on soit simple promeneur ou randonneur chevronné, on peut découvrir le parc en empruntant les nombreux sentiers qui le parcourent. L'un d'eux conduit au pied des falaises de la face sud ouest de Sainte-Victoire, au Hameau du Trou. Au départ du parking de l'Aurigon, on suit le chemin vers le nord qui passe au-dessus d'un ruisseau. On longe la grande prairie. On prend la direction du refuge Cézanne indiquée par un panneau. Puis, à droite, au petit pont, la piste mène au fond d'un charmant vallon et monte ensuite vers la Croix de Provence. On arrive au refuge Cézanne, construit en 1953 par l'association des Excursionnistes provençaux.

## **UNE CHAPELLE À L'ORIGINE DU HAMEAU**

Au-dessus se trouve le hameau du Trou, "Trauc" en provençal, qui désigne une cavité mais aussi un habitat sommaire. En 2012, le Département y a réalisé

d'importants travaux de restauration et de valorisation des vestiges pour accueillir le public sur un parcours sécurisé, entre les restes d'une chapelle rupestre nichée dans un escarpement rocheux et qui serait à l'origine du hameau, les ruines de deux maisons dont une équipée d'un four extérieur et une magnifique aire de battage. Un grand panneau affiche le plan du Hameau et renseigne sur l'histoire des lieux.



# ROQUES-HAUTES

## SAINTE-VICTOIRE

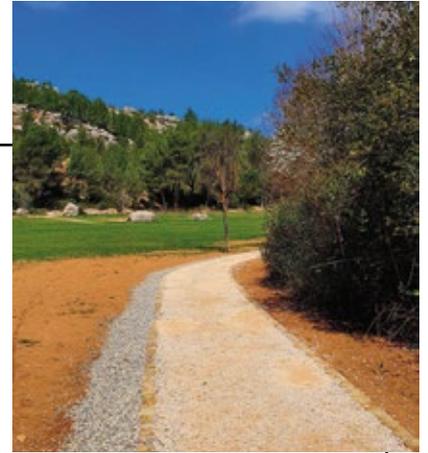


### LA MAISON SAINTE-VICTOIRE À PROXIMITÉ

Lieu d'information et de sensibilisation à la protection de l'environnement, la Maison Sainte-Victoire dispose d'un espace muséographique et d'une salle d'exposition. Elle propose des visites guidées par des écoguides, à pied, à dos d'âne ou à VTT.

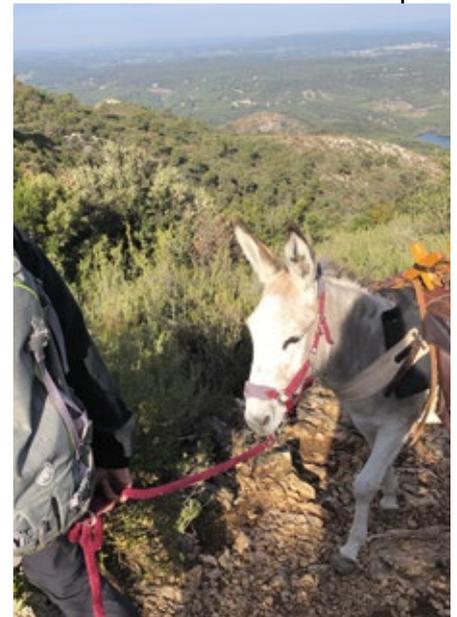
À proximité, un "Sentier de découverte", aménagé pour toute la famille, permet de découvrir l'essentiel de la flore et quelques spécimens de la faune locale.

Tél : 04 13 31 94 70  
Saint-Antonin-sur-Bayon



### UN SENTIER ADAPTÉ AUX PERSONNES EN SITUATION DE HANDICAP

Aménagé récemment par le Département, un sentier pour les personnes à mobilité réduite (PMR) mène à la grande prairie, en bordure du ruisseau et offre une vue magnifique sur la montagne Sainte-Victoire. Pour une meilleure accessibilité de ce site remarquable, des places PMR ont également été créées sur le parking de l'Aurigon.



### BALADES AVEC LES ÂNES DE PROVENCE

Les éco-guides du Département organisent des balades de découverte du domaine en compagnie d'ânes de Provence. Ces animaux permettent également d'organiser au cœur de Sainte-Victoire des sorties de médiation animale à destination des personnes en situation de handicap.

**+ D'INFOS** //

 1h45

 6,5 km



**Y aller :** Depuis Le Tholonet, prendre la RD17 en direction de Puyloubier, 400 mètres après le carrefour de Beaurecueil, prendre la piste en béton à gauche. Le parking de l'Aurigon se trouve 300 m plus loin.

# LE PROVENÇAL ZÓU ! DAUT ! ANEN SUS MOUNT VENTÛRI !



*Notre rubrique dédiée à la langue provençale met à l'honneur en dialecte rhodanien un lieu naturel emblématique de notre département, la montagne Sainte-Victoire. Immortalisée par de nombreux artistes comme Paul Cézanne, ce massif reste un symbole fort de Provence, culminant à 1011 mètres. Une belle occasion de rappeler l'importance de la valorisation et la préservation de notre patrimoine naturel.*

*Retrouvez sur notre site internet la traduction de cet article en langue française.*

**Par Jean-Michel TURC**

*Professeur certifié de langue provençale à Marseille  
Majoral du Félibrige*

Mount Ventùri. Un noum prouvençau que lou fai souvènt counfoundre 'mé lou dóu gigant de Prouvènço, Ventour (1912 mètre). Pèr encauso ! Pourrien bèn teni la memo óurigino ligouro, proubable, Ventur. Un toupounime que nous fai dounc remounta proun avans l'an pèbre, quouro se saup que la tradicioun nostros lou religo pamens, à tort, au souveni de la grosso vitòri de Marius contro li Cimbres emai li Tétouton en 102 av. J.-C. dins lou relarg sestian. Coume que vague, es de-longo pèr si vesitaire de touto meno (caminaire, escalaira, amoureux de la naturo...) uno pichoto vitòri que d'arriba eilamoundaut pèr amerita i quatre vènt de Prouvènço un païsage di mervaviuous !

## UN SITE MAJOURAU DE PROUVÈNÇO ...

Qu vous a pas di que noste mount majestous èro forço atiradis... Acò

se legis proumié dins la chifro. Emé quàsi lou milioun de gènt, que ié dison li venturié, que li vènon caneja à grand dèstre dins l'an, lou Grand site Mount-Ventùri enregristrè un record de trevanço en 2021. Es dire coume soun fort lis enjò de l'espandimen duradis sus aquéu territòri de trio que cuerb 35 000 eitaro. Tout acò pausa, es proun parlant de vèire que l'Etat refresquè i'a gaire la marco « Grand site de Franço » quouro sabèn que vuech aut liò soun ansin certifica en Franço, pas mai. Aquelo marco vèn saluda tóuti lis usagié emai li proupietàri que s'esperforçon pèr councilia trevanço e aparamen d'un site fréule forço bada, proche de-z-Ais-de-Prouvènço. Recounèis lis acioun dóu gestiounàri dóu site, lou Senciat mescle despartamentau di mountagnage Councors e Mount-Ventùri, que recampo 14 coumuno emai li couleitiveta territourialo enregado pèr valourisa aquéu patrimòni naturau. E se mancon pas

li camin pèr ana se i'espaceja, tóuti vous mènon fin-finalo à la Crous de Prouvènço, quihado sus la pouncho pounenteso dóu mount. Au pouchoun di mousco, bello sancimo de 1011 mètre, un espandidou espetaclous embrasso lis ourizoun de nosto bello regioun e nous fai meme vèire pèr tèms clar mar, Ventour e Aup !

## FAMOUS DINS LOU MOUNDE ENTIÉ

Fan moulounado lis artisto que rendeguèron famous aquéu veissèu cauquié sestian long de 20 km e large de 8 km. Mai un noum pòu pas se n'en dessepara, Pau Cezanne, que n'en faguè lou cèntr de 80 de sis obro. Aquéu pintre de-z-Ais se i'amalautiguè, pecaire, coume lou ramentè l'escrivan prouvençau Reinié Jouveau dins soun pouèmo La Mort dóu pintre vo encaro Franço Gall dins sa cansoun Cezanne peint. Vèrai, lou





15 d'òutobre 1906, alor que pintavo sus lou moutiéu, uno chavanasso petè sus lou Mount Ventùri. Aguènt lou lourdun, restè d'ouro e d'ouro souto la plueio avans que d'èstre ramena au siéu e de bada-mouri quàuqui jour après d'uno peremouniò. Toucant toujours à la pinturo, d'òutri mèstre se n'en ispirèron peréu coume Aguste Renoir o Pablo Picasso que croumpè lou castèu de Vauvenargo, que s'atrobo i pèd de la mountagno, pèr ié faire un ataié entre 1959 e 1962 que se ié fara entarra. Dóu coustat de la literaturo, se pòu pèr eisèmple cita l'obro de l'academiciano Jaquelino de Romilly, *Sur les chemins de Sainte-Victoire* (2001). Raport à la foutougrafio, parlen de vesitaire coume Bregido Bauer e Jürgen Hill. Enfin, dins l'art 7en, gardan en memòri lou filme de Francés Favrat, *La Sainte Victoire* (2008), recampant Crestian Clavier e Clouvis Cornillac, que la scèno clau fuguè justamen virado sus lou Mount-Ventùri.



**VA SABIAS ACÒ ?**

**QUATRE LINGO EI PÈD DE LA CROUS DE PROUVÈNÇO !** [dialèite maritime].

**À 946 mètre d'auturo, signourejo la famouso Crous de Prouvènço que 65 mètre desseparon de la bello cimo, lou Pouchoun dei Mousco ! Auto de 19 mètre, aquelo-d'aquito fuguè benesido soulenne lou 18 de mai 1875 pèr l'archevesque de-z-Ais, en presènci de 3 000 fidèu ! Sus soun socle, quatre lauso vous fan vèire uno memo fraso escrinçelado dins quatre lingo : uno en latin regardant de-vers Roumo ; uno en francès regardant de-vers Paris ; uno en gregau regardant de-vers Marsiho emai uno en provençau regardant de-vers Ais que vaquito ço que dis : "O Crous, ave ! Sourgènt d'immourtalo lumiero emé lou sang d'un Diéu, O testamen escri ! La Prouvènço à ti pèd se cliné la proumiero : assousto la Prouvènço, O Crous de J.-C. !"**

# LA RECETTE DE SYLVIE

À chaque numéro, nous invitons un(e) cuisinier(e) à nous donner sa recette traditionnelle. Aujourd'hui, Sylvie, habitante d'Allauch, passionnée de cuisine, nous livre sa recette des crêpes aux suprêmes d'orange. À déguster en dessert ou pour un bon goûter.

## CRÊPES AUX SUPRÊMES D'ORANGES



TEMPS DE PRÉPARATION : 1H30



DIFFICULTÉ : MOYEN

### INGRÉDIENTS POUR LA PÂTE À CRÊPES

- 250 g de farine T55
- 100 g de sucre en poudre
- 4 œufs
- Un demi litre de lait
- Une demi gousse de vanille grattée
- Finition : 50 g de beurre

### INGRÉDIENTS POUR LA CRÈME PÂTISSÈRE

- Un demi litre de lait
- 4 jaunes d'œufs
- 80 g de sucre en poudre
- 40 g de maïzena
- Finition : crème chantilly
- 250 ml de crème liquide (plus de 25 % de matières grasses)
- 25 g de sucre glace

### INGRÉDIENTS POUR LE CARAMEL À L'ORANGE

- 300 g de sucre en poudre
- 100 ml d'eau
- 250 ml de jus d'orange

### POUR LES SUPRÊMES, LES ZESTES ET LE JUS

- 500 g d'oranges juteuses
- Zestes de citrons confits



## PRÉPARATION

### Pour les crêpes :

Réaliser une pâte à crêpe et laisser reposer 1 heure. Faire ensuite sauter les crêpes et réserver.

### Pour la crème pâtissière :

Monter une crème chantilly avec la crème fraîche.  
Incorporer ensuite la crème chantilly à la crème pâtissière refroidie.

Prélever des zestes très fins sur les oranges.

Finir de peler "à cru" les mêmes oranges pour "lever" les suprêmes.  
Récupérer tout le jus des oranges utilisées pour la réalisation des zestes et des suprêmes.

Blanchir les zestes.

Réaliser un caramel puis le décuire au jus d'orange.

Incorporer les zestes blanchis au caramel.

## DRESSAGE

Garnir généreusement les crêpes de crème pâtissière allégée à la chantilly.

Napper chaque crêpe de caramel à l'orange.

Décorer de suprêmes d'oranges et de zestes de citrons confits.

## LE PETIT PLUS DE SYLVIE

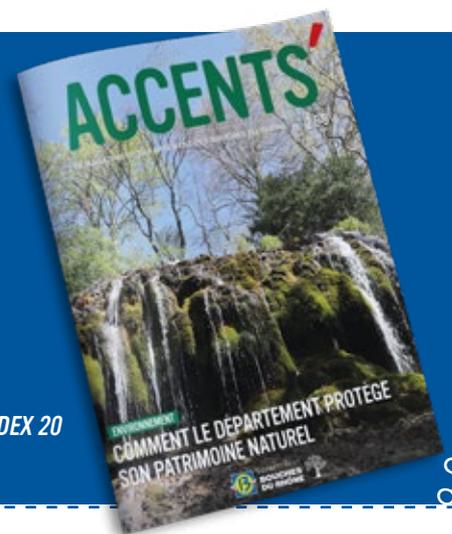
*"Pour l'accompagnement, je passe la crème pâtissière et la chantilly en même temps dans un tamis. Je tiens ce petit plus d'un professeur qui me l'a enseigné au lycée."*



# ABONNEZ-VOUS



- > EN VOUS RENDANT SUR LE SITE [DEPARTEMENT13.FR](http://DEPARTEMENT13.FR)
- > EN RENVOYANT CE COUPON À : ACCENTS DE PROVENCE  
HÔTEL DU DÉPARTEMENT - 52, AVENUE DE SAINT-JUST, 13256 MARSEILLE CEDEX 20
- > EN UTILISANT CE FLASH CODE



M<sup>me</sup>     M.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

Ville : ..... Code postal : ..... Mail : .....

Je souhaite recevoir Accents de Provence par courrier



DÉPARTEMENT  
**BOUCHES  
DU RHÔNE**



EN 2023,

**RÉALISEZ  
VOS VŒUX**



Formulez vos souhaits  
pour la Provence de  
demain

[etatsgenerauxdeprovence.com](https://etatsgenerauxdeprovence.com)

MARTINE VASSAL ET LES CONSEILLERS DÉPARTEMENTAUX  
VOUS SOUHAITENT UNE BONNE ANNÉE 2023